叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于从洪都拉斯湾的巴利塞河到(remarks On A Passage From The River Balise) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于从洪都拉斯湾的巴利塞河到(Remarks on a passage from the river Balise)

[ri'mɑːks]
REMARKS
评论

评论

[ɑːn][ə; eɪ]
ON **A**
在 一个

在

['pæsɪdʒ]
PASSAGE
通道

通道

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ðɪ]['rɪvər] [bəlaɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] , [tuː; tə] [mɝ'iːdə] ;
The **River** **BALISE** **,** **in** **the** **BAY** **of** **HONDURAS** **,** **to** **MERIDA** **;**
这 河 信标 , 在 这 湾 的 洪都拉斯 , 到 梅里达 ;

从洪都拉斯湾的巴利斯河到梅里达;

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - ,
Capital **of** **the** **Province** **of** **JUCATAN** **,**
首都 的 这 省 的 - ,

胡卡坦省首府

[ɪn][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [west] ['ɪndiz] .
In **the** **Spanish** **West** **Indies** **.**
在 这 西班牙语 西方 印第斯 .

在西属西印度群岛。

[baɪ] [luː'tenənt] [kʊk] ,
By **Lieutenant** **COOK** **,**
经过 中尉 厨师 ,

作者：库克中尉

['ɔːrdərd] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['bəːnəbiː] ,
Ordered **by** **Sir** **WILLIAM** **BURNABY** **,**
订购 经过 先生 威廉 本拿比 ,

由威廉·伯纳比爵士下令

[rɪr] ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] , [ɪn][dʒə'meɪkə] ;
Rear **Admiral** **of** **the** **Red** **,** **in** **Jamaica** **;**
后部 上将 的 这 红色的 , 在 牙买加 ;

红军少将，在牙买加;

[wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ;

With	Dispatches	to	the	Governor	of	the	Province	;
和	派遣	到	这	州长	的	这	省	;

致省长的公文;

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Relative	to	the
相对的	到	这

相对于

['lɔːgˌwʊd] ['kʌtɚz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] ,

Logwood	Cutters	in	the	Bay	of	HONDURAS	,
原木	切割器	在	这	湾	的	洪都拉斯	,

洪都拉斯湾的伐木工人

[ɪn] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] - .

In	February	and	March	1765	.
在	二月	和	行进	-	.

1765年2月和3月。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][siː] . ['pɑːkə] , [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [bɑːnd]

Printed	for	C	.	Parker	,	the	Upper	Part	of	New	Bond
打印	为了	C	.	帕克	,	这	上	部分	的	新的	纽带

由 C. Parker 印制，新邦德上部

[striːt] .

Street	.
街道	.

街道。

- . [wʌn]

MDCCLXIX	.	1
-	.	1

MDCCLXIX.1

[riˈmaːks] , & [siː] .

REMARKS	,	&	c	.
评论	,	&	c	.

备注等。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [bæ'leɪz] [tuː; tə] - ,

The	first	part	of	this	passage	from	the	road	of	Baleise	to	Baccalar	,
这	第一的	部分	的	这	通道	从	这	路	的	巴利兹	到	-	,

这段文字的第一部分是从巴莱斯到巴卡拉尔的道路，

[ɪz][ɪn'taɪərli][baɪ]['wɔːtər] ; [fɜːrst][koʊst] - [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['hɔndəu] ,

is	entirely	by	water	;	first	coast	-	ways	to	the	entrance	of	the	Rio	Hondo	,
是	完全	经过	水	;	第一的	海岸	-	方式	到	这	入口	的	这	里约热内卢	本多	,

完全依靠水路；首先沿海岸线到达里奥洪多河口，

[frʌm; frəm] [ðens] [θruː] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] , [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [θriː] [smɔːl] [ləˈguːnz] ,

from	thence	through	an	arm	of	that	river	,	that	leads	to	three	small	Lagoons	,
从	因此	通过	一个	手臂	的	那	河	,	那	线索	到	三	小的	泻湖	,

从那里穿过那条河的一条支流，通往三个小泻湖，

[tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] the2

till	you	arrive	at	the2
直到	你	到达	在	the2

直到你到达2

[leɪk] [ʌv; əv] - , [ɑːn] [huːz] [bæŋks][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['filips] [ɪz]

lake	of	Baccalar	,	on	whose	banks	the	town	and	castle	of	St	.	Philips	is
湖	的	-	,	在	谁	银行	这	镇	和	城堡	的	英石	.	飞利浦	是

['sɪtʃueɪtɪd] .

situated	.
位于	.

巴卡拉尔湖，圣菲利普城和城堡就坐落在湖畔。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [bæ'leɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['hɔndəu] , [ɪz] [nɪr]

The	distance	from	Baleise	to	the	entrance	of	the	Rio	Hondo	,	is	near
这	距离	从	巴利兹	到	这	入口	的	这	里约热内卢	本多	,	是	靠近

['θɜːrti] [liːgz] ,

thirty	leagues	,
三十	联赛	,

从巴莱塞到里奥洪多河口的距离大约是三十里格。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪlɪŋ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [ɔːr] [brɔːd] ['rɪvər] ,

and	in	sailing	has	much	the	appearance	of	a	straight	or	broad	river	,
和	在	帆船	有	很多	这	外貌	的	一个	直的	或者	广阔	河	,

在航行中，它看起来很像一条笔直或宽阔的河流。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪlənd][ɔːr] [kiːz] ,

from	the	number	of	small	island	or	quays	,
从	这	数字	的	小的	岛	或者	码头	,

从小岛或码头的数量来看，

([æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [kɔːld]) [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks] [liːgz] ['dɪstəns]

(	as	they	are	there	called	)	that	lay	at	about	five	or	six	leagues	distance
(	作为	他们	是	那里	称为	)	那	躺	在	关于	五	或者	六	联赛	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ,

from	the	main	,
从	这	主要的	,

（当地人是这么称呼它们的）它们位于距离主河道大约五六里格的地方，

[ænd; ənd] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bəuθ][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][meɪn][ɑːr; ər] ['veri] [flæt] ,

and	parallel	with	it	;	both	the	islands	and	main	are	very	flat	,
和	平行线	和	它	;	两个都	这	岛屿	和	主要的	是	非常	平坦的	,

与此平行的是；岛屿和主岛都非常平坦。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mængroʊv]

the	former	of	which	are	for	the	most	part	covered	with	the	Mangrove
这	以前的	的	哪个	是	为了	这	最多	部分	涵盖	和	这	红树

[ænd; ənd] - [triːz] ;

and	palmeta	trees	;
和	-	树木	;

其中大部分被红树林和棕榈树覆盖；

- [tɪz] [rer] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [biːtʃ] , [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði][meɪn][ɔːr][ðə; ði] [kiːz] ,

'	tis	rare	to	see	a	beach	,	on	either	the	main	or	the	quays	,
-	的	稀有的	到	看	一个	海滩	,	在	任何一个	这	主要的	或者	这	码头	,

无论是在主码头还是在码头上，都很少见到沙滩。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mængroʊv] ; [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌp][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][en] . [en] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ɪn]

for	the	Mangrove	;	the	course	up	is	about	the	N	.	N	.	W	.	and	in
为了	这	红树	;	这	课程	向上	是	关于	这	N	.	N	.	W	.	和	在

['dʒen(ə)rəl] ['veri] ['ʃoʊli] ,

general	very	shoaly	,
一般的	非常	浅滩	,

前往红树林的路线大致为西北偏北方向，而且水流通常非常浅。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

so	much	so	at	many	places	,
所以	很多	所以	在	许多	地方	,

很多地方都是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [flæts] [wɪtʃ] ([ðə; ði] ['beɪmən] [juːz][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['lɔːgˌwʊd]) [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] feet3

that	the	Flatts	which	(	the	baymen	use	to	carry	their	logwood	)	of	about	four	or	five	feet3
那	这	平地	哪个	(	这	海湾人	使用	到	携带	他们的	原木	)	的	关于	四	或者	五	feet3

渔民用来搬运原木的平地大约有四五英尺宽。

[drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɔːf(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr]['pleɪsɪz] , [reɪz] [ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] [tə'geðər] .

draught	of	water	often	ground	,	and	in	some	particular	places	,	raise	the	mud	for	a	mile	together	.
草稿	的	水	经常	地面	,	和	在	一些	特别的	地方	,	增加	这	泥	为了	一个	英里	一起	.

水流冲刷常常导致泥沙淤积，在某些特定地方，甚至能将泥沙抬升一英里。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] , [frʌm; frəm] [bæ'leɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈhɔndəu] ,

In	short	,	the	navigation	on	this	part	of	the	coast	,	from	Baleise	to	the	Rio	Hondo	,
在	短的	,	这	导航	在	这	部分	的	这	海岸	,	从	巴利兹	到	这	里约热内卢	本多	,

简而言之，从巴莱塞到里奥洪多这段海岸线的航行情况如下：

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪləts]['wɔːtər][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['boʊts] ,

is	as	much	a	pilot's	water	for	those	boats	,
是	作为	很多	一个	飞行员的	水	为了	那些	船	,

对这些船只来说，这里也是飞行员的必经之地。

[æz; əz][ðə; ði] [temz] [ɪz][fɔːr; fər] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði][nəuə] ; [ðə; ði] [kiːz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊ'ænəz] ,

as	the	Thames	is	for	ships	from	London	to	the	Nore	;	the	quays	abound	with	Goannas	,
作为	这	泰晤士河	是	为了	船舶	从	伦敦	到	这	诺尔	;	这	码头	盛产	和	巨蜥	,

就像泰晤士河是伦敦到诺尔河之间船只的航道一样；码头上到处都是巨蜥。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃɑːt] ['sevrəl] , ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

of	which	we	shot	several	,	going	ashore	for	that	purpose	,
的	哪个	我们	射击	一些	,	去	岸上	为了	那	目的	,

我们为此上岸射杀了其中几只。

[ænd; ənd] ['meni] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊl] ['wɔːtər]['ʌndər][ðə; ði]['mængroʊv] [bʊʃɪz] ;

and	many	Allegators	lurk	in	the	shoal	water	under	the	Mangrove	bushes	;
和	许多	指控者	潜伏	在	这	浅滩	水	在下面	这	红树	灌木丛	;

许多鳄鱼潜伏在红树林灌木丛下的浅水区；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] ([ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði]['neɪvi]) [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [boʊt] ,

we	were	accompanied	by	a	master	of	a	merchant	ship	(	a	lieutenant	in	the	navy	)	in	his	long	boat	,
我们	是	伴随	经过	一个	掌握	的	一个	商人	船	(	一个	中尉	在	这	海军	)	在	他的	长的	船	,

我们由一位商船船长（海军中尉）乘坐他的长艇陪同。

['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri]

partly	out	of	compliment	,	and	partly	out	of	curiosity	,	to	see	the	country
部分	出去	的	赞扬	,	和	部分	出去	的	好奇心	,	到	看	这	国家

[ænd; ənd] - ;

and	Baccalar	;
和	-	;

一部分是出于恭维，一部分是出于好奇，想看看这个国家和巴卡拉尔；

[maɪ'self] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəu] ['hɔndəu] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [mɔːd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

myself	going	into	the	Rio	Hondo	,	with	one	Maud	,	one	of	the	most
我	去	进入	这	里约热内卢	本多	,	和	一	莫德	,	一	的	这	最多

[kən'sɪdərəb(ə)l] [beɪ] ['mɜːtʃənts] ,

considerable	bay	merchants	,
大量	湾	商人	,

我和莫德一起进入了里奥洪多河，莫德是海湾地区最有影响力的商人之一。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæts] , [wɪtʃ] ['boʊts] [hæv; həv] [ə; eɪ] tolerable4

in	one	of	his	Flatts	,	which	boats	have	a	tolerable4
在	一	的	他的	平地	,	哪个	船	有	一个	tolerable4

在他的一艘平底船上，有一艘船的噪音可以接受。

[gʊd] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['skuːnər] - .

good	cabbin	,	and	are	schooner	rigg'd	.
好的	小屋	,	和	是	大篷车	-	.

船舱舒适，采用纵帆船式索具。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəu] ['hɔndəu] [ɪz] ['nærəʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

The	entrance	of	the	Rio	Hondo	is	narrow	,	not	more	than	a	hundred	yards
这	入口	的	这	里约热内卢	本多	是	狭窄的	,	不是	更多的	比	一个	百	码

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

里奥洪多河的入口很窄，宽度不超过一百码。

[ɔːr] [ə; eɪ] [hæf] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [diːp] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ɪts] [neɪm] ['hɔndəu] ,

or	a	half	cables	length	,	and	is	very	deep	,	as	from	its	name	Hondo	,
或者	一个	一半	电缆	长度	,	和	是	非常	深的	,	作为	从	它是	姓名	本多	,

或者说是半根电缆的长度，而且非常深，正如它的名字"Hondo"（本堂）所示。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] .

signifying	the	same	in	the	Spanish	.
表示	这	相同的	在	这	西班牙语	.

在西班牙语中含义相同。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]

About	a	quarter	of	a	mile	from	the	river's	mouth	,	and	open	to	the
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	河流的	嘴	,	和	打开	到	这

[siː] ,

sea	,
海	,

距河口约四分之一英里，面向大海，

[ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] , [ɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] ,

on	the	north	shore	,	is	a	look	out	,	which	is	generally	kept	by	a	sergeant's	,
在	这	北	支撑	,	是	一个	看	出去	,	哪个	是	一般来说	保留	经过	一个	中士的	,

北岸设有一个瞭望台，通常由一名士官值守。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɔ:rpərəlz] [gɑ:rd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wi:kli] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn]
but **sometimes** **a** **corporal's** **guard** **,** **which** **is** **weekly** **relieved** **from** **the** **garrison**
但 有时 一个 下士的 警卫 , 哪个 是 每周 松了口气 从 这 驻军
[æt; ət] - ,
at **Baccalar** **,**
在 - ,

但有时，一名下士的卫队，每周都会从巴卡拉尔的驻军中轮换过来，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [θru:] - [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dɪstənt]['oʊnli][ə'baʊt][faɪv] ['spænɪʃ] [li:gz] ,
from **which** **,** **thro** **'** **the** **woods** **,** **it** **is** **distant** **only** **about** **five** **Spanish** **leagues** **,**
从 哪个 , 喉咙 - 这 树林 , 它 是 遥远 仅有的 关于 五 西班牙语 联赛 ,

从那里，穿过树林，只有大约五个西班牙里格的距离。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] ['noʊtɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [wət'evər] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ðɪ]
and **from** **hence** **notice** **is** **given** **of** **whatever** **comes** **into** **the** **river** **to** **the**
和 从 因此 注意 是 给定 的 任何 来 进入 这 河 到 这
['kɑ:məndænt] ;
commandant **;**
指挥官 ;

凡是流入河中的事物，都会从这里通知指挥官；

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [lʊk] [aʊt] .
this **is** **called** **the** **lower** **look** **out** **.**
这 是 称为 这 降低 看 出去 .

这里叫做低处瞭望台。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [hɪr] [ə'mɪt][əb'zəviŋ, ɔb-] ,
I **must** **not** **here** **omit** **observing** **,**
我 必须 不是 这里 忽略 观察 ,

我在此必须指出，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪmən] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ðeɪ] ['nevər][feɪl]
how **much** **it** **is** **the** **interest** **of** **the** **baymen** **(** **and** **which** **indeed** **they** **never** **fail**
如何 很多 它 是 这 兴趣 的 这 海湾人 (和 哪个 的确 他们 绝不 失败
[tu:; tə] avail5
to **avail5**
到 avail5

这对于渔民来说意义重大（而且他们也确实从未辜负这份信任）。

[ðəm'selvz] [ʌv; əv]) [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] [ʌv; əv] [ði:z] ['aʊtˌpəʊsts] ;
themselves **of** **)** **to** **be** **on** **good** **terms** **with** **the** **guards** **of** **these** **outposts** **;**
他们自己 的) 到 是 在 好的 条款 和 这 守卫 的 这些 前哨站 ;

他们自己）与这些哨所的守卫保持良好关系；

[ðɪs] [maɪ] [frend] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] [dɪd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ['veri]
this **my** **friend** **the** **merchant** **did** **,** **by** **making** **the** **sergeant** **and** **his** **guard** **very**
这 我的 朋友 这 商人 做过 , 经过 制作 这 军士 和 他的 警卫 非常
[drʌŋk] ,
drunk **,**
醉 ,

我的朋友，那位商人，就是这么做的，他把军士长和他的卫兵灌得酩酊大醉。

[ðæt] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑ:t][ʌv; əv]
that **he** **not** **only** **told** **him** **where** **they** **had** **discovered** **a** **good** **spot** **of**
那 他 不是 仅有的 讲述 他 在哪里 他们 有 发现 一个 好的 点 的
['lɔ:gˌwʊd] ,
logwood **,**
原木 ,

他不仅告诉他他们在哪里发现了一片优质的红木林，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][maɪn][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˌpɔtəu'si:] ,

but	am	persuaded	,	had	he	discovered	a	mine	as	rich	as	Potosi	,
但	是	被说服	,	有	他	发现	一个	矿	作为	富有的	作为	波托西	,

但我相信，如果他发现了一座像波托西矿一样富饶的矿山，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['skru:p(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði]['ɑ:fɪsər]

he	would	have	made	no	scruple	of	informing	him	of	it	;	the	officer
他	会	有	制成	不	顾忌	的	通知	他	的	它	;	这	官

[ʌv; əv] [ði:z] [kə'mændz] ,

of	these	commands	,
的	这些	命令	,

他完全可以毫不犹豫地将此事告知他；这些命令的下属军官，

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] , [ɪz] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv]['dʒɑ:lɪtri] ,

which	is	generally	a	sergeant	,	is	besides	this	scene	of	jollitry	,
哪个	是	一般来说	一个	军士	,	是	除了	这	场景	的	乔利特	,

通常情况下，这名军士长除了参与这场闹剧之外，

['ɔ:f(ə)n] ['kɔmplimәntid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] - ['kɑ:t(ə)n] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [laɪt] [stʌf] ,

often	complimented	with	a	piece	of	strip'd	cotton	,	or	some	such	light	stuff	,
经常	赞扬	和	一个	片	的	-	棉布	,	或者	一些	这样的	光	东西	,

通常会搭配一块条纹棉布或其他类似的轻薄面料。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , ['weskət; 'weɪskoʊt][ɔ:r] ['traʊzərz] ,

to	make	him	a	shirt	,	waistcoat	or	trowsers	,
到	制作	他	一个	衬衫	,	马甲	或者	裤子	,

给他做一件衬衫、背心或裤子，

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

or	perhaps	a	pair	of	European	shoes	for	his	wife	.
或者	也许	一个	一对	的	欧洲的	鞋	为了	他的	妻子	.

或许可以给他妻子买一双欧洲鞋。

[ðі:z] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] - [ɪz][nɑ:t]['toʊtəli][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] ,

These	little	presents	the	commandant	of	Baccalar	is	not	totally	insensible	of	,
这些	小的	礼物	这	指挥官	的	-	是	不是	完全	麻木不仁	的	,

巴卡拉尔的指挥官并非完全无视这些小礼物。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

and	is	often	mean	enough	to	be	very	jealous	of	,	as	it	in	a	manner
和	是	经常	意思是	足够的	到	是	非常	嫉妒的	的	,	作为	它	在	一个	方式

[ə'fekts; 'æfˌekts][hɪm; ɪm] ,

affects	him	,
影响	他	,

而且他常常心怀恶意，非常嫉妒，因为这在某种程度上影响到了他。

[hu:] [ɪz] both6

who	is	both6
WHO	是	both6

谁既是6

[kə'mændər] [ænd; ənd]['kloʊðiər] ;

commander	and	clothier	;
指挥官	和	服装商	;

指挥官兼服装商；

[ðɪs] ['mɪstər] . [mɔ:d] [toʊld][ˌem 'i:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

this	Mr	.	Maud	told	me	was	one	of	the	principal	reasons	of	the	late
这	先生	.	莫德	讲述	我	曾是	一	的	这	主要的	原因	的	这	晚的

[dis'tə:bənsiz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;

disturbances	in	the	bay	;
干扰	在	这	湾	;

莫德先生告诉我，这是最近海湾发生骚乱的主要原因之一；

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] - ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	commandant	of	Baccalar	being	offended	at	this	generosity	of	the	English	,
这	指挥官	的	-	存在	被冒犯了	在	这	慷慨	的	这	英语	,

['hɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪvɪlɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

hurting	his	priviledge	so	much	,
受伤	他的	特权	所以	很多	,

巴卡拉尔的指挥官对英国人的这种慷慨感到愤慨，因为这严重损害了他的特权。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,

as	to	make	him	persuade	the	late	governor	of	the	province	,
作为	到	制作	他	说服	这	晚的	州长	的	这	省	,

以便让他去说服已故的省长，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə][kʌt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

that	it	had	never	been	customary	for	the	English	to	cut	wood	in	the
那	它	有	绝不	到过	习惯	为了	这	英语	到	切	木头	在	这

['ri:əu] ['hɔndəu] ,

Rio	Hondo	,
里约热内卢	本多	,

英国人从来没有在里奥洪多河砍伐木材的习惯。

[ænd; ənd][ɪn]['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['pærɪs]

and	in	doing	which	they	had	gone	beyond	the	limits	of	the	treaty	of	Paris
和	在	正在做	哪个	他们	有	已消失	超过	这	限制	的	这	条约	的	巴黎

.

:

.

他们这样做已经超越了《巴黎条约》的限制。

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['beɪmən] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [raɪt] [baɪ] [ðæt] ['tri:ti] , [frʌm; frəm] [keɪp] - [tu:; tə]

Tho	'	the	baymen	consider	their	right	by	that	treaty	,	from	Cape	Catouch	to
虽然	-	这	海湾人	考虑	他们的	正确的	经过	那	条约	,	从	岬	-	到

[keɪp] [hɑ:n'dʊrəs] ;

Cape	Honduras	;
岬	洪都拉斯	;

虽然渔民们认为根据该条约，他们有权从卡图什角到洪都拉斯角；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'drest] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [speɪn] ,

this	was	redressed	by	virtue	of	an	order	from	the	court	of	Spain	,
这	曾是	纠正	经过	美德	的	一个	命令	从	这	法庭	的	西班牙	,

西班牙法院的一项命令纠正了这一问题。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɚz] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstri]

in	favour	of	the	cutters	,	in	consequence	of	a	remonstrance	of	our	ministry
在	偏爱	的	这	切割器	,	在	结果	的	一个	抗议	的	我们的	部

[ɪn] - ,

in	1764	,
在	-	,

为了支持切割者，根据我部在1764年的抗议，

[ðə; ði]['du:plɪkeɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:rdər] , together7

the	duplicate	of	which	order	,	together7
这	复制	的	哪个	命令	,	together7

该订单的副本，共7

[wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɪljəmz] ['letər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɛn'tʃɑrdʒd] [wɪð; wɪθ] .

with	Sir	William's	letter	,	I	was	encharged	with	.
和	先生	威廉的	信	,	我	曾是	负责	和	.

我奉命带着威廉爵士的信去办这件事。

[ɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [lʊk] [aʊt] ,

In	sailing	from	this	to	the	next	look	out	,
在	帆船	从	这	到	这	下一个	看	出去	,

从这个瞭望台航行到下一个瞭望台时，

[juː; jʊ]['oʊpən][ə; eɪ][faɪn] [lə'guːn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

you	open	a	fine	Lagoon	on	the	south	side	of	the	river	,
你	打开	一个	美好的	泻湖	在	这	南	边	的	这	河	,

你在河的南岸开凿了一个漂亮的泻湖，

[ə'baʊt][ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [lʊk] [aʊt] ;

about	a	league	and	a	half	from	the	lower	look	out	;
关于	一个	联盟	和	一个	一半	从	这	降低	看	出去	;

从下方的瞭望台算起，大约有一里半的路程；

[ɪts] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['beɪmən][ðə; ði] [fɔːr] [maɪl] [lə'guːn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz][ðə; ði][zɑːhoʊ]

its	called	by	the	baymen	the	four	mile	Lagoon	,	but	by	the	Spaniards	the	Zaho
它是	称为	经过	这	海湾人	这	四	英里	泻湖	,	但	经过	这	西班牙人	这	扎霍

[mæl] ;

Mal	;
马尔	;

海湾居民称之为四英里泻湖，但西班牙人称之为扎霍马尔；

[ɪts][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l][fɔːrm] , [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [liːg] [ɪn][ɪts] ['ʃɔːrtɪst] [bredθ] ,

its	of	an	oval	form	,	about	half	a	league	in	its	shortest	breadth	,
它是	的	一个	椭圆形	形式	,	关于	一半	一个	联盟	在	它是	最短	宽度	,

它呈椭圆形，最短宽度约为半里格。

[ænd; ənd] ['prɪti] [diːp] ; [ɪn] [ðɪs] [lə'guːn] ['aʊər; ɑːr][kəm'pænjən] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	pretty	deep	;	in	this	Lagoon	our	companion	,	the	master	of	the
和	漂亮的	深的	;	在	这	泻湖	我们的	伴侣	,	这	掌握	的	这

['mɜːrtʃəntmən] ,

merchantman	,
商船	,

而且相当深；在这片泻湖里，我们的同伴，那艘商船的船长，

[lɔːst][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [boʊt] , ['əuvə'setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skwɔːl] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

lost	his	long	boat	,	oversetting	in	a	squall	,	in	turning	out	of	the	Lagoon	,
丢失的	他的	长的	船	,	超调	在	一个	暴风雨	,	在	转弯	出去	的	这	泻湖	,

他的长船在驶出泻湖时，遭遇暴风雨倾覆而沉没。

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['ɪnsekts] , ,

to	get	into	the	river	,	where	we	had	,	to	avoid	the	insects	,	musquetoes	,
到	得到	进入	这	河	,	在哪里	我们	有	,	到	避免	这	昆虫	,	火枪	,

为了进入河里，为了躲避昆虫，比如麝猫，我们.....

& [siː] . ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [ə'baʊt] [ɪz][soʊ] ['nærəʊ] , [æz; əz] scarce8

&	c	.	anchored	for	the	night	;	the	river	here	abouts	is	so	narrow	,	as	scarce8
&	c	.	锚定	为了	这	夜晚	;	这	河	这里	关于	是	所以	狭窄的	,	作为	scarce8

等等。今晚在此抛锚；这附近的河道非常狭窄，几乎看不到河水。

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][tuː; tə][dʒaɪb] ;

to	afford	room	for	the	boom	of	the	mainsail	to	gibe	;
到	买得起	房间	为了	这	繁荣	的	这	主帆	到	嘲讽	;

以便为主帆的帆桁提供转向所需的空间；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌstəm] [wen] [ðeɪ] [stɑːp][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn]['eni] [ə'keɪʒn] ,

they	have	a	custom	when	they	stop	in	the	river	on	any	occasion	,
他们	有	一个	风俗	什么时候	他们	停止	在	这	河	在	任何	场合	,

他们无论何时在河边停留，都有一个习俗。

[tuː; tə] [bʊʃ] [ðə; ði] ['flæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

to	bush	the	Flatt	,	as	they	term	it	,
到	衬套	这	弗拉特	,	作为	他们	学期	它	,

去弗拉特灌木丛里，正如他们所说的那样，

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌf] [raʊnd] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd]

which	is	no	more	than	to	luff	round	and	drive	her	bowsprit	and
哪个	是	不	更多的	比	到	脸颊	圆形的	和	驾驶	她	船首斜桅	和

[ɪn'tæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

entangle	it	in	the	bush	,
绞	它	在	这	衬套	,

这只不过是让船头转向，使船首斜桅缠绕在灌木丛中而已。

[wɪtʃ] [saɪdz] [ðə; ði] ['flæt] , [ðə; ði] [striːm] ['biːɪŋ] ['veri] [wiːk] .

which	sides	the	Flatt	,	the	stream	being	very	weak	.
哪个	侧面	这	弗拉特	,	这	溪流	存在	非常	虚弱的	.

弗拉特河两岸，河水非常微弱。

[ðə; ði] ['ʌpər] [lʊk] [aʊt] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [maʊθ] , [ə'baʊt] [fɔːr] ['spænɪʃ] [liːgz] ,

The	upper	look	out	is	from	the	river's	mouth	,	about	four	Spanish	leagues	,
这	上	看	出去	是	从	这	河流的	嘴	,	关于	四	西班牙语	联赛	,

上层观景台位于河口，大约四西班牙里格处。

[ænd; ənd] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] (['ɔːlmoʊst] [hɪd] [baɪ] [ðə; ði]

and	is	situated	at	the	entrance	of	a	small	creek	(	almost	hid	by	the
和	是	位于	在	这	入口	的	一个	小的	溪	(	几乎	隐藏	经过	这

['mæŋˌgroʊvz]) [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] ['əupənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

Mangroves	)	on	the	north	shore	of	the	river	that	opens	to	the	passage	to
红树林	)	在	这	北	支撑	的	这	河	那	打开	到	这	通道	到

-	;
Baccalar	;
-	;

它位于河流北岸一条小溪的入口处（几乎被红树林遮蔽），这条小溪通往巴卡拉尔的通道；

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [en] . [es] . ['dʌbljuː] . [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [ə; eɪ]

the	course	up	the	river	to	this	place	is	about	N	.	S	.	W	.	here	also	is	a
这	课程	向上	这	河	到	这	地方	是	关于	N	.	S	.	W	.	这里	还	是	一个

['sɑːrdʒənts] [gɑːrd] ;

sergeant's	guard	;
中士的	警卫	;

沿河而上到这里大约是新南威尔士州，这里还有一名士官的卫兵；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] of9

it	was	at	this	place	the	commandant	of9
它	曾是	在	这	地方	这	指挥官	of9

正是在这里，9号指挥官

- [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] - , [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

Baccalar	came	in	his	Parriagua	,	to	carry	me	up	,
-	来了	在	他的	-	,	到	携带	我	向上	,

巴卡拉尔坐着他的帕里亚瓜车来接我，

['hævɪŋ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] . — [hɪr] ,

having	advice	from	the	lower	look	out	of	my	arrival	in	the	river	.	—	Here	,
拥有	建议	从	这	降低	看	出去	的	我的	到达	在	这	河	.	—	这里	,

从下游瞭望台得到建议，我才得以抵达河边。——这里，

[ɑːn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] , [brɔːt] ['siːmɪŋli]
on **my** **coming** **on** **shore** **,** **I** **was** **saluted** **with** **four** **patereroes** **,** **brought** **seemingly**
在 我的 未来 在 支撑 , 我 曾是 敬礼 和 四 帕特雷罗 , 带来 似乎
[ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
on **purpose** **,**
在 目的 ,

我上岸时，有人举着四面军旗向我敬礼，看起来像是特意带来的。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [laɪk] [ðə; ði] ['loʊər] ['lʊkaʊt] . — [wiː; wi][wɜːr; wər] [pri'ventid] [ðə; ði]
the **guard** **in** **every** **respect** **like** **the** **lower** **lookout** **.** **—** **We** **were** **prevented** **the**
这 警卫 在 每一个 尊重 喜欢 这 降低 瞭望台 . — 我们 是 阻止 这
['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [sə'luːt] ,
pleasure **of** **returning** **this** **salute** **,**
乐趣 的 返回 这 礼炮 ,

守卫和低处的瞭望员在各方面都一样。——我们没能回敬这个军礼，真是遗憾。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [boʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['swɪvəlz]
by **the** **loss** **of** **our** **long** **boat** **,** **which** **the** **master** **had** **equipped** **with** **swivels**
经过 这 损失 的 我们的 长的 船 , 哪个 这 掌握 有 配备 和 旋转
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
for **the** **purpose** **,**
为了 这 目的 ,

由于我们失去了长艇，船长为此目的特意在长艇上安装了旋转装置。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'praizd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmpləmɛnts] .
as **we** **were** **apprized** **of** **these** **compliments** **.**
作为 我们 是 已获知 的 这些 赞美 .

我们得知了这些赞扬。

[ðɪs] [kriːk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - , [wer] ,
This **Creek** **is** **called** **the** **Cheeque** **,** **where** **,**
这 溪 是 称为 这 - , 在哪里 ,

这条小溪叫做奇克溪，在那里，

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] ['vaʊtʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔmən'dænts] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd]
after **the** **ceremony** **of** **signing** **vouchers** **for** **the** **commandants** **having** **admitted**
后 这 仪式 的 签名 代金券 为了 这 指挥官 拥有 承认
[ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,
us **into** **the** **river** **,**
我们 进入 这 河 ,

在指挥官们签署允许我们进入河中的凭证的仪式之后，

& [siː] . [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'pæst][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [wiː; wi][ɔːl] - [ɑːn] board10
& **c** **.** **and** **a** **repast** **of** **chocolate** **,** **we** **all** **imbark'd** **on** **board10**
& c . 和 一个 餐饮 的 巧克力 , 我们 全部 - 在 board10

等等，享用了一顿巧克力大餐后，我们都登上了10号船。

[hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər] - .
his **Parriagua** **for** **Baccalar** **.**
他的 - 为了 - .

他的 Parriagua 为 Baccalar 考试。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['ɪntrɪkət] , [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd]
The **passage** **now** **becomes** **very** **intricate** **,** **through** **a** **very** **narrow** **channel** **,** **and**
这 通道 现在 变成 非常 错综复杂 , 通过 一个 非常 狭窄的 渠道 , 和
['ræpɪd] [striːm] ,
rapid **stream** **,**
迅速的 溪流 ,

接下来的航道变得非常复杂，要穿过一条非常狭窄的河道和湍急的水流。

[ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [θroʊz] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

that	often	throws	the	boat	into	the	bushes	.
那	经常	投掷	这	船	进入	这	灌木丛	.

这常常会导致船翻入灌木丛中。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærəʊ] ['rɪvjələt][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəlz] [gɑ:rd] ,

At	the	extremity	of	this	narrow	rivulet	is	a	corporal's	guard	,
在	这	末端	的	这	狭窄的	溪流	是	一个	下士的	警卫	,

在这条狭窄溪流的尽头，站着一名下士的卫兵。

['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɪ'fɔ:r'mɛnʃənd] [lə'gu:nz] ; [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

open	to	the	first	of	the	three	beforementioned	Lagoons	;	the	passages
打开	到	这	第一的	的	这	三	前面提到的	泻湖	;	这	段落

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

between	which	are	so	very	difficult	,
之间	哪个	是	所以	非常	难的	,

通往前述三个泻湖中的第一个泻湖；泻湖之间的通道非常难行。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] [ə'kweɪntɪd] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv]

that	none	but	a	well	acquainted	person	could	navigate	one	of	those	kind	of
那	没有任何	但	一个	出色地	熟人	人	可以	导航	一	的	那些	种类	的

['boʊts][ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] [ɪntʃɪz] [drɑ:ft] [tu:; tə] - ;

boats	of	five	or	six	inches	draught	to	Baccalar	;
船	的	五	或者	六	英寸	草稿	到	-	;

只有熟人才能驾驶那种吃水五六英寸的小船前往巴卡拉尔；

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][en] . [en] . [i:] . [ænd; ənd][ðə; ði]

but	I	observed	that	the	general	course	was	about	N	.	N	.	E	.	and	the
但	我	观察到	那	这	一般的	课程	曾是	关于	N	.	N	.	E	.	和	这

['dɪstəns] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [li:gz] .

distance	six	or	seven	leagues	.
距离	六	或者	七	联赛	.

但我观察到，大致方向是北偏东北，距离是六七里格。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['æftər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['aʊərz] ['pæsɪdʒ] , [ə'baʊt][ten][æt; ət] [naɪt] ,

We	arrived	at	Baccalar	after	seven	or	eight	hours	passage	,	about	ten	at	night	,
我们	到达的	在	-	后	七	或者	八	小时	通道	,	关于	十	在	夜晚	,

经过七八个小时的航行，我们大约在晚上十点到达了巴卡拉尔。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪrɪəl] , [ən'les] ['aʊər; ɑ:r] being11

during	which	nothing	material	happen'd	,	unless	our	being11
期间	哪个	没有什么	材料	发生了	,	除非	我们的	being11

在此期间，除了我们的存在之外，没有发生任何实质性的事情。

[baɪ][æn; ən]['ælɪˌgeɪtər] ; [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][boʊt][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [ə'weikt] ,

disturb'd	by	an	Allegator	;	which	our	boat	in	its	passage	had	awaked	,
扰乱	经过	一个	鳄鱼	;	哪个	我们的	船	在	它是	通道	有	醒来	,

被鳄鱼惊扰；我们的船在航行途中惊醒了它。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] : ['aʊər; ɑ:r][boʊt][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] - [baɪ][hænd] ,

as	it	lay	on	the	water	:	our	boat	was	frequently	trackt	by	hand	,
作为	它	躺	在	这	水	:	我们的	船	曾是	频繁地	-	经过	手	,

船停泊在水面上时：我们的船经常被人用手划过。

[θru:] - ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænlz] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ʃoʊli] .

thro	'	many	of	the	channels	,	being	very	narrow	and	shoaly	.
喉咙	-	许多	的	这	频道	,	存在	非常	狭窄的	和	浅滩	.

穿过许多水道，这些水道非常狭窄且浅滩。

- [ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] , [pʊr] , ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ʌv; əv] [ɪl] - [bɪlt] [hʌt] ,

Baccalar	is	a	small	,	poor	,	straggling	village	,	of	ill	-	built	huts	,
-	是	一个	小的	,	贫穷的	,	零散的	村庄	,	的	患病的	-	建造	小屋	,

巴卡拉尔是一个贫穷的小村庄，房屋零散，结构简陋。

[ʌv; əv] [steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [triː] [droʊv][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['plɑːstərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

of	stakes	of	the	Palmeta	-	tree	drove	in	the	ground	,	plaistered	with	earth	,
的	赌注	的	这	-	-	树	驾驶	在	这	地面	,	涂抹	和	地球	,

[ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] ;

and	thatched	with	the	leaves	;
和	茅草屋顶	和	这	树叶	;

将棕榈树的木桩打入土中，抹上泥土，再用树叶覆盖；

[ɪn] ['nʌmbər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spænjərdz][ænd; ənd]['indiəns] ,

in	number	not	more	than	a	hundred	Spaniards	and	Indians	,
在	数字	不是	更多的	比	一个	百	西班牙人	和	印度人	,

西班牙人和印第安人人数不超过一百人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

of	the	former	they	are	most	of	the	soldiers	militia	of	the	province	.
的	这	以前的	他们	是	最多	的	这	士兵	民兵	的	这	省	.

前者中，他们是该省的大部分士兵和民兵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli]

It	has	nothing	to	recommend	it	but	its	situation	,	which	is	extreamly
它	有	没有什么	到	推荐	它	但	它是	情况	,	哪个	是	极其

['plez(ə)nt] ;

pleasant	;
令人愉快的	;

除了地理位置极其优越之外，它没有任何值得称道的地方；

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ; [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] side12

being	on	the	summit	of	a	rising	ground	;	on	the	north	side12
存在	在	这	首脑	的	一个	上升	地面	;	在	这	北	side12

位于高地之巅；北侧12

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [wʊdz] ,

the	lake	is	bounded	by	a	pleasing	prospect	of	woods	,
这	湖	是	有界	经过	一个	令人愉悦	前景	的	树林	,

湖泊四周环绕着宜人的树林。

[æt; ət][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

at	an	agreeable	distance	on	the	opposite	shore	.
在	一个	同意	距离	在	这	对面的	支撑	.

在对岸保持着合适的距离。

[ðə; ði][fɔːrt][ɔːr]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['fɪlɪps] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

The	fort	or	castle	of	St	.	Phillips	is	also	situated	on	the	summit	of	this	little
这	堡	或者	城堡	的	英石	.	菲利普斯	是	还	位于	在	这	首脑	的	这	小的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

圣菲利普堡或城堡也坐落在这座小山顶上。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

not	more	than	a	hundred	yards	from	the	shore	of	the	Lake	,
不是	更多的	比	一个	百	码	从	这	支撑	的	这	湖	,

距湖岸不超过一百码，

[ɪz][ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] , [wɪð; wɪθ]['seɪliənt] ['æŋglz] : [ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl]

is	in	form	of	a	square	,	with	salient	angles	:	it	faces	to	the	four	Cardinal
是	在	形式	的	一个	正方形	,	和	显著的	角度	:	它	面孔	到	这	四	红衣主教

[pɔɪnts] ;

Points	;
积分	;

它呈正方形，有突出的角：它面向四个基本方位；

[hæz; həz] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ə'baʊt] [twelv] ['paʊndər] ,
has **four** **pieces** **of** **ordnance** **on** **each** **side** **,** **about** **twelve** **pounders** **,**
有 四 件 的 军械 在 每个 边 , 关于 十二 磅 ,

两侧各有四门火炮，大约十二磅炮。

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][draɪ] , [ænd; ənd]
and **one** **from** **each** **angle** **to** **cover** **the** **ditch** **,** **which** **is** **dry** **,** **and**
和 一 从 每个 角度 到 覆盖 这 沟 , 哪个 是 干燥 , 和
[ˌpalə'seɪdəʊ] ,
palisadoed **,**
栅栏 ,

从各个角度各设一个掩体，用来覆盖干涸的、用栅栏围起来的沟渠。

[bʌt; bət][noʊ][aʊt] - [wɜːrk] : [ðeɪ] [hæv; həv]['swɪvəlz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrlənz] ; [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd]
but **no** **out** **-** **work** **:** **they** **have** **swivels** **mounted** **on** **the** **Marlons** **;** **not** **being** **invited**
但 不 出去 - 工作 : 他们 有 旋转 安装 在 这 马龙 ; 不是 存在 受邀
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **see** **it** **,**
到 看 它 ,

但没有外包工作：他们在马龙身上安装了旋转装置；没有被邀请去参观，

['kænɑːt][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr][ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ]
cannot **be** **very** **particular** **in** **my** **description** **of** **it** **:** **It** **is** **garrisoned** **by** **a**
不能 是 非常 特别的 在 我的 描述 的 它 : 它 是 驻军 经过 一个
company13
company13
company13

我无法对其进行非常具体的描述：它由一个连队驻守。13

[ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][soʊ] ['veri] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ,
of **foot** **,** **and** **some** **few** **militia** **of** **the** **town** **,** **but** **so** **very** **undisciplined** **,**
的 脚 , 和 一些 很少 民兵 的 这 镇 , 但 所以 非常 散漫 ,

步行者，以及镇上一些民兵，但纪律非常涣散。

[ænd; ənd] [ɪl] [kloʊðd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [skers] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fɔlˌstæfs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
and **ill** **cloathed** **,** **they** **have** **scarce** **the** **appearance** **of** **Falstaff's** **company** **of**
和 患病的 穿着衣服 , 他们 有 稀少 这 外貌 的 福斯塔夫的 公司 的
['soʊldʒərz] .
soldiers **.**
士兵 .

他们衣衫褴褛，看起来一点也不像福斯塔夫的士兵。

[frʌm; frəm] [hens] [ə; eɪ] ['trævələr] [mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['evri] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
From **hence** **a** **traveller** **must** **furnish** **himself** **with** **every** **necessary** **for** **a**
从 因此 一个 游客 必须 提供 他自己 和 每一个 必要的 为了 一个
['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,
journey **of** **three** **days** **,**
旅行 的 三 天 ,

从这里出发，旅行者必须为自己准备三天旅途所需的一切物品。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
having **a** **wilderness** **,** **as** **they** **call** **it** **,**
拥有 一个 荒野 , 作为 他们 称呼 它 ,

拥有他们所谓的荒野

[ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['spænɪʃ] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['ɪndiən] [taʊn] , [kɔːld]
a **wood** **of** **about** **thirty** **-** **four** **Spanish** **leagues** **to** **the** **first** **Indian** **town** **,** **call'd**
一个 木头 的 关于 三十 - 四 西班牙语 联赛 到 这 第一的 印度 镇 , 被称为
-
:
Chumhubut **:**
-
:

从大约 34 西班牙里格的树林到第一个印第安人城镇，名为 Chumhubut：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][best][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] ,

it	is	also	best	to	take	your	own	liquor	with	you	for	the	whole	journey	,
它	是	还	最好的	到	拿	你的	自己的	酒	和	你	为了	这	所有的	旅行	,

最好全程都带上自己的酒水。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] - ,

as	there	is	not	any	to	be	had	in	this	country	except	Aquadent	,
作为	那里	是	不是	任何	到	是	有	在	这	国家	除了	-	,

因为除了Aquadent之外，这个国家没有其他任何同类产品。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [bæd] , [skers] , [ænd; ənd] [dɪr] .

which	is	very	bad	,	scarce	,	and	dear	.
哪个	是	非常	坏的	,	稀少	,	和	亲爱的	.

这非常糟糕，稀缺且昂贵。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][maɪ] ['nesəseriz] , [prə'vɪʒnz] , [mjuːlz] , ['indiəns] , & [siː] . [aɪ]

As	to	the	acquiring	my	necessaries	,	provisions	,	mules	,	indians	,	&	c	.	I
作为	到	这	收购	我的	必需品	,	条款	,	骡子	,	印度人	,	&	c	.	我

had14

had14

had14

至于获取我的必需品、粮食、骡子、印第安人等等，我有14

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [lɪvd] ,

no	trouble	with	that	,	the	commandant	with	whom	I	lived	,
不	麻烦	和	那	,	这	指挥官	和	谁	我	居住地	,

没问题，和我一起生活的指挥官

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [ɑːn] [hɪm'self] ,

during	my	residence	in	this	town	of	three	days	,	took	all	that	on	himself	,
期间	我的	住宅	在	这	镇	的	三	天	,	采取	全部	那	在	他自己	,

在我于此镇居住的三天里，他承担了所有这些事情。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

for	which	I	had	no	other	trouble	but	to	pay	him	.
为了	哪个	我	有	不	其他	麻烦	但	到	支付	他	.

我当时除了付钱给他之外，没有其他麻烦。

['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['nesəseri] , [æz; əz] [mjuːlz] , ['indiəns] , [ˌɪn'tɝːprətɝz] , [ænd; ənd]

Being	equipped	with	every	necessary	,	as	mules	,	indians	,	interpreters	,	and
存在	配备	和	每一个	必要的	,	作为	骡子	,	印度人	,	口译员	,	和

['hæməks] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

hammocks	of	that	country	,
吊床	的	那	国家	,

配备了当地一切必需品，例如骡子、印第安人、翻译和吊床。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['wiərɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

to	be	carried	in	case	of	wearying	,	or	to	sleep	in	the	night	,
到	是	携带	在	案件	的	令人疲惫	,	或者	到	睡觉	在	这	夜晚	,

以备疲倦时携带，或夜间睡觉时携带。

[juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [wʊd] , [huːz] [pæθ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [waɪd]

you	enter	the	wood	,	whose	path	in	general	is	from	fifteen	to	twenty	feet	wide
你	进入	这	木头	,	谁	小路	在	一般的	是	从	十五	到	二十	脚	宽的

;

;

;

你进入树林，树林中的小路一般有十五到二十英尺宽；

['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] ; [θruː] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

often	interrupted	by	the	fall	of	large	trees	;	through	which	,	however	,
经常	中断	经过	这	落下	的	大的	树木	;	通过	哪个	,	然而	,

经常被大树倒塌打断；然而，尽管如此，

[ə; eɪ] [pæθ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][bɜ:rnt][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['trævələr] , [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [pæs] ,

a	path	is	generally	burnt	by	the	first	traveller	,	to	admit	a	horse	to	pass	,
一个	小路	是	一般来说	烧焦的	经过	这	第一的	游客	,	到	承认	一个	马	到	经过	,

为了让马匹通行，通常第一个旅行者会烧出一条小路。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [wel] -

and	is	in	general	as	well	screen'd15
和	是	在	一般的	作为	出色地	-

并且通常也经过筛选'd15

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ([baɪ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['bræntʃɪz] ['oʊvər] [hed]) [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:l] [ɪn][ˌes 'ti:] .

from	the	sun	(	by	the	meeting	branches	over	head	)	as	the	Mall	in	St	.
从	这	太阳	(	经过	这	会议	分支	超过	头	)	作为	这	购物中心	在	英石	.

['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] .

James's	Park	.
詹姆斯的	公园	.

从阳光下（头顶上交汇的树枝间），就像圣詹姆斯公园的林荫大道。

[hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [æt; ət] ['evri] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [li:gz] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [ʃed] [laɪk] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r]

Here	you	see	at	every	four	or	five	leagues	distance	,	a	shed	like	what	our
这里	你	看	在	每一个	四	或者	五	联赛	距离	,	一个	棚	喜欢	什么	我们的

['kɑ:mən] ['smɪθs] ,

common	smith's	,
常见的	史密斯	,

在这里，你每隔四五里格就能看到一个像我们普通铁匠铺那样的棚子。

[ɔ:r] ['færiər] [ju:z][tu:; tə] [ʃu:] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:l][ə; eɪ] [rɪŋz]

or	farriers	use	to	shoe	their	horses	in	,	and	is	what	the	natives	call	a	Rings
或者	铁匠	使用	到	鞋	他们的	马匹	在	,	和	是	什么	这	本地人	称呼	一个	戒指

[haʊs] :

house	:
房子	:

或者铁匠用来给马钉掌，当地人称之为"环形屋":

['bi:ɪŋ] [bɪlt] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ; [æz; əz]

Being	built	by	order	of	the	governor	,	for	the	convenience	of	travelling	;	as
存在	建造	经过	命令	的	这	州长	,	为了	这	方便	的	旅行	;	作为

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ,

there	is	not	,
那里	是	不是	,

奉总督之命建造，为方便出行；因为没有，

[æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] , ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [ɔ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ðeɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['veri]

as	in	Europe	,	houses	of	entertainment	,	or	lodging	,	they	answer	the	purpose	very
作为	在	欧洲	,	房屋	的	娱乐	,	或者	住宿	,	他们	回答	这	目的	非常

[wel] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] ,

well	in	this	climate	,
出色地	在	这	气候	,

就像在欧洲一样，娱乐场所或旅馆在这种气候下也能很好地满足人们的需求。

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [kən'vi:niəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;

where	you	have	your	own	provisions	,	and	sleeping	convenience	with	you	;
在哪里	你	有	你的	自己的	条款	,	和	睡眠	方便	和	你	;

在那里，你可以自带补给和睡眠用品；

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði]

as	they	shelter	from	the	sun	and	rain	,	and	are	always	built	near	the
作为	他们	庇护所	从	这	太阳	和	雨	,	和	是	总是	建造	靠近	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

因为它们可以遮阳挡雨，而且总是建在水边。

['i:ðər] [ə; eɪ] [lə'gu:n] [ɔ:r] [bræntʃ] [ʌv; əv][wʌn] , [ɔ:r] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][left][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪnz] . -

either	a	Lagoon	or	branch	of	one	,	or	what	may	be	left	from	the	rains	.	16	
任何一个	一个	泻湖	或者	分支	的	一	, 或者		什么	可能	是	左边	从	这	雨	.	-	

可能是潟湖或其支流，也可能是雨后留下的痕迹。16

[ðə; ði] [wʊdz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] , ['si:dər][ˌgoʊ'pɑ:l] ,

The	woods	consist	chiefly	of	mahogany	,	cedar	gopal	,
这	树林	由	主要	的	桃花心木	,	雪松	戈帕尔	,

这些林木主要由桃花心木、雪松和戈帕尔木组成。

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʌm] -) [ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd][waɪld]['kɑ:t(ə)n] ,

(	of	which	they	make	a	kind	of	gum	elemy	)	the	small	and	wild	cotton	,
(	的	哪个	他们	制作	一个	种类	的	胶	-	)	这	小的	和	荒野	棉布	,

（他们用它制成一种榄香脂）小型野生棉花，

- , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] [nʌts] , [ænd; ənd] ['meni] ['æləuz] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [inkə'məudid] [wɪð; wɪθ]

palmeta	,	and	cocoa	nuts	,	and	many	aloes	,	not	much	incommoded	with
-	,	和	可可	坚果	,	和	许多	芦荟	,	不是	很多	不便	和

['ʌndər] [brʌʃ] :

under	brush	:
在下面	刷子	:

棕榈树、可可豆和许多芦荟，与灌木丛并无太大冲突：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['swɑ:mpi] [graʊnd] [ðæt] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:gˌwʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['spænjərdz]

it	is	the	swampy	ground	that	abounds	with	the	logwood	,	which	the	Spaniards
它	是	这	沼泽地	地面	那	很多	和	这	原木	,	哪个	这	西班牙人

[kɔ:l]['pæloʊ]['tintəu] .

call	Palo	Tinto	.
称呼	帕洛	丁托	.

这是一片沼泽地，长满了红木，西班牙人称之为 Palo Tinto。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [θru:] - [ðə; ði] [swɔmps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðə; ði] [mju:lz] ['bi:ɪŋ] [ni:] [di:p] ,

In	travelling	thro	'	the	swamps	it	is	very	troublesome	,	the	mules	being	knee	deep	,
在	旅行	喉咙	-	这	沼泽	它	是	非常	麻烦的	,	这	骡子	存在	膝盖	深的	,

穿越沼泽地非常困难，骡子都陷在齐膝深的沼泽里。

[ɪn][ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ['blu:ɪʃ] [mʌd] , ['ɔ:f(ə)n] [taɪmz] ['nɪrli] ['stɪkɪŋ] [fæst] ,

in	the	dry	season	,	in	a	stiff	blueish	mud	,	often	times	nearly	sticking	fast	,
在	这	干燥	季节	,	在	一个	僵硬的	蓝蓝色的	泥	,	经常	时代	几乎	粘性	快速地	,

旱季时，泥浆呈坚硬的蓝褐色，常常几乎粘在地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:gˌwʊd] [tri:z] [soʊ] [loʊ] ,

and	the	boughs	of	the	logwood	trees	so	low	,
和	这	树枝	的	这	原木	树木	所以	低的	,

低矮的红木树枝，

[æz; əz][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [mju:lz] ['ʃəuldəz] ,

as	to	oblige	you	to	lay	flat	on	the	mules	shoulders	,
作为	到	必须	你	到	躺	平坦的	在	这	骡子	肩膀	,

为了迫使你平躺在骡子的肩膀上，

[waɪlst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self]

whilst	the	animal	is	all	that	time	plunging	in	endeavouring	to	extricate	himself
而	这	动物	是	全部	那	时间	骤降	在	努力	到	解脱	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər] .

from	the	mire	.
从	这	沼泽	.

而这只动物却一直在泥潭里挣扎，试图从中脱身。

[ʌv; əv] [geɪm] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] quarm17

Of	game	there	is	the	quarm17
的	游戏	那里	是	这	quarm17

游戏中有 quarm17

[ænd; ənd] - [bɜːrdz] , ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [fuːd] .

and	curasoe	birds	,	nearly	as	big	as	turkeys	,	and	very	fine	food	.
和	-	鸟类	,	几乎	作为	大的	作为	火鸡	,	和	非常	美好的	食物	.

还有库拉索鸟，体型几乎和火鸡一样大，是上等的食物。

[ʌv; əv] [biːsts] , [waɪld] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑː'riː] [[wʌn]] , [ɔːr] [mʌsk] [hɔːg] .

Of	beasts	,	wild	deer	and	the	warree	[	1	]	,	or	musk	hog	.
的	野兽	,	荒野	鹿	和	这	沃里	[	1	]	,	或者	麝香	猪	.

野兽包括野鹿和瓦里[1]，或麝猪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][waɪld] [biːsts] , [æz; əz]['taɪgərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [huːz] [neɪmz]

There	are	some	wild	beasts	,	as	tygers	,	and	some	others	,	whose	names
那里	是	一些	荒野	野兽	,	作为	老虎	,	和	一些	其他的	,	谁	姓名

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ,

I	don't	remember	,
我	不	记住	,

有些野生动物，比如老虎，还有一些其他的，我记不清它们的名字了。

[bʌt; bət] - [tɪz] [rer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] ; ['trævələz] [meɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	'	tis	rare	they	are	troublesome	;	travellers	make	no	account	of	them	.
但	-	的	稀有的	他们	是	麻烦的	;	旅行者	制作	不	帐户	的	他们	.

但它们很少会造成麻烦；旅行者不会把它们放在眼里。

['pærəts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æz; əz][ɪz] ['kɑːmən]

Parrots	and	Monkeys	are	also	very	numerous	in	the	woods	,	as	is	common
鹦鹉	和	猴子	是	还	非常	很多的	在	这	树林	,	作为	是	常见的

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [k'laɪməts] . [wʌn] .

with	those	climates	.	1	.
和	那些	气候	.	1	.

在这些气候条件下，森林里鹦鹉和猴子的数量也很多。

[ðə; ði] [wɑː'riː] [ɪz][ðə; ði] - , [ɔːr] [mʌsk] [hɔːg][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ;

The	Warree	is	the	Tajacu	,	or	Musk	Hog	of	Mexico	;
这	沃里	是	这	-	,	或者	马斯克	猪	的	墨西哥	;

Warree 是墨西哥的 Tajacu 或麝香猪；

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

the	Universal	Dictionary	of	Arts	and	Sciences	gives	an	account	of
这	普遍的	字典	的	艺术	和	科学	给予	一个	帐户	的

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ;

this	animal	;
这	动物	;

《世界艺术与科学词典》对这种动物有记载；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [fuːd] . -

it	is	very	good	food	.	18
它	是	非常	好的	食物	.	-

食物非常好。18

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] , ['ɔːlweɪz] ['daɪnɪŋ]

After	passing	the	wilderness	,	the	journey	becomes	more	pleasant	,	always	dining
后	通过	这	荒野	,	这	旅行	变成	更多的	令人愉快的	,	总是	用餐

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪndiən] [taʊn] ;

and	sleeping	in	an	Indian	town	;
和	睡眠	在	一个	印度	镇	;

穿过荒野之后，旅程变得更加愉快，一路都在印第安人城镇吃饭睡觉；

[ænd; ənd][ɪn] ['ræðər] ['betər] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [steɪkt] ['kloʊzər] , [ænd; ənd]

and	in	rather	better	houses	than	the	former	,	they	being	staked	closer	,	and
和	在	相当	更好的	房屋	比	这	以前的	,	他们	存在	已抵押	更近	,	和

['plɑːstərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] :

plaistered	with	earth	:
涂抹	和	地球	:

而且房屋比以前的要好一些，因为它们搭建得更紧密，并且抹上了泥土：

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ðoʊz]

these	are	also	built	by	the	governor's	order	,	for	the	same	purpose	as	those
这些	是	还	建造	经过	这	州长的	命令	,	为了	这	相同的	目的	作为	那些

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

这些也是州长下令建造的，目的与树林里的那些相同。

[hɪr] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]['ɔːlweɪz] [riˈzaidz] , ['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][soʊ][tuː; tə][duː] ,

Here	a	chief	of	the	Indians	always	resides	,	being	obliged	so	to	do	,
这里	一个	首席	的	这	印度人	总是	居住地	,	存在	有义务	所以	到	做	,

这里一直住着一位印第安酋长，这是他们必须做的。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ['nesəseri] [ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt] ;

to	be	ready	to	furnish	travellers	with	every	thing	necessary	they	may	want	;
到	是	准备好	到	提供	旅行者	和	每一个	事物	必要的	他们	可能	想	;

随时准备为旅客提供他们可能需要的一切物品；

[prɪˈper] [ðer; ðər] ['vɪtlz] ; [get][ðem; ðəm] [freʃ] [mjuːlz] [ænd; ənd]['indiəns] , [huː] ['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

prepare	their	victuals	;	get	them	fresh	mules	and	Indians	,	who	travel	at	the
准备	他们的	食物	;	得到	他们	新鲜的	骡子	和	印度人	,	WHO	旅行	在	这

['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃiːf] ,

order	of	this	chief	,
命令	的	这	首席	,

准备他们的食物；为他们弄来新鲜的骡子和印第安人，这些人都是奉这位酋长的命令出行的。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːldərmən][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [juː; jʊ] [peɪ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːlz] ,

who	is	a	kind	of	alderman	in	the	village	;	you	pay	only	for	the	mules	,
WHO	是	一个	种类	的	市议员	在	这	村庄	;	你	支付	仅有的	为了	这	骡子	,

他相当于村里的议员；你只需要付骡子的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [tʃiːp] .

and	that	very	cheap	.
和	那	非常	便宜的	.

而且价格非常便宜。

[ðɪs] - , [ɔːr] [tʃiːf] , ['ɔːlweɪz] [ə'semblz] about19

This	Pazique	,	or	Chief	,	always	assembles	about19
这	-	, 或者	首席	,	总是	组装	about19	

这位帕齐克（Pazique），或者说酋长，总是召集大约19人。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

half	a	dozen	of	natives	of	the	town	,	of	both	sexes	.
一半	一个	打	的	本地人	的	这	镇	,	的	两个都	性别	.

镇上共有六名本地居民，男女都有。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [disˈkʌvəz] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [ʃaʊt] ,

As	soon	as	he	discovers	you	coming	into	the	town	,	by	a	particular	shout	,
作为	很快	作为	他	发现	你	未来	进入	这	镇	,	经过	一个	特别的	喊	,

他一发现你进城，就会用一种特别的喊声，

[ðeɪ] [prɪˈper] [jʊr; jər] ['vɪtlz] , [wɑːʃ] [jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] ,

they	prepare	your	victuals	,	wash	your	feet	with	warm	water	,
他们	准备	你的	食物	,	洗	你的	脚	和	温暖的	水	,

他们会为你准备饭菜，用温水为你洗脚。

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['setɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] ; [ðə; ði]['daɪət][ɪz]['dʒen(ə)rəli]
and **make** **every** **thing** **ready** **for** **your** **setting** **off** **again** **;** **the** **diet** **is** **generally**
和 制作 每一个 事物 准备好 为了 你的 环境 离开 再次 ; 这 饮食 是 一般来说
[faʊlz] ,
fowls **,**
家禽 ,

做好再次出发的一切准备；饮食主要以禽类为主。

[egz] , [ɔːr] [jʌŋ] [pɔːrk] ; ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [meɪz] [bred] , [ɔːl] ['veri] [tʃiːp] .
eggs **,** **or** **young** **pork** **;** **chocolate** **and** **maize** **bread** **,** **all** **very** **cheap** **.**
鸡蛋 , 或者 年轻的 猪肉 ; 巧克力 和 玉米 面包 , 全部 非常 便宜的 .

鸡蛋或嫩猪肉；巧克力和玉米面包，都很便宜。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][mɝˈiːdə][ɪz][əˈbaʊt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['spænɪʃ] [liːgz] ,
From **Chunhuhub** **to** **Merida** **is** **about** **fifty** **-** **seven** **Spanish** **leagues** **,**
从 - 到 梅里达 是 关于 五十 - 七 西班牙语 联赛 ,

从春虎到梅里达大约是57西班牙里格，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [θruː] - [ðə; ði] [wʊdz] ,
and **may** **be** **said** **to** **be** **entirely** **thro** **'** **the** **woods** **,**
和 可能 是 说 到 是 完全 喉咙 - 这 树林 ,

可以说完全穿过树林，

[ðoʊ] - [nɑːt][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd]['lɔːfti][æz; əz][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ; [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [æz; əz][juː; jʊ]
tho **'** **not** **so** **thick** **and** **lofty** **as** **the** **wilderness** **;** **and** **frequently** **as** **you**
虽然 - 不是 所以 厚的 和 高远 作为 这 荒野 ; 和 频繁地 作为 你
[əˈproʊtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
approach **the** **capital** **,**
方法 这 首都 ,

虽然不如荒野那样茂密高耸；而且经常当你接近首都时，

['əupənz][tuː; tə] [plæn'teɪʃnz] ; [ðə; ði] [pæθ] ['veri] ['sɜːrpəntiːn] , [skers] ever20
opens **to** **plantations** **;** **the** **path** **very** **serpentine** **,** **scarce** **ever20**
打开 到 种植园 ; 这 小路 非常 蛇形 , 稀少 ever20

通往种植园；小路蜿蜒曲折，几乎无人通行。

['siːɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [ðə; ði][sɔɪl][ə; eɪ] ['redɪʃ] [kleɪ] ; ['veri] ['rɑːki] ;
seeing **two** **hundred** **yards** **before** **you** **;** **the** **soil** **a** **reddish** **clay** **;** **very** **rocky** **;**
看到 二 百 码 前 你 ; 这 土壤 一个 微红 黏土 ; 非常 岩石 ;

前方两百码处可见；土壤为红色黏土；多石；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [loʊ] , ['lev(ə)l] , [ænd; ənd]['bædli] ,
and **the** **country** **low** **,** **level** **,** **and** **badly** **water'd** **,**
和 这 国家 低的 , 等级 , 和 糟糕 水 ,

该国地势低洼平坦，水源匮乏。

[nɑːt] ['krɔːsɪŋ] [wʌn]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [wʌn] [liːgz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
not **crossing** **one** **river** **in** **a** **journey** **of** **ninety** **-** **one** **leagues** **from** **Baccalar** **to**
不是 过境 一 河 在 一个 旅行 的 九十 - 一 联赛 从 - 到
[mɝˈiːdə] .
Merida **.**
梅里达 .

从巴卡拉尔到梅里达的九十一里格旅程中，没有过一条河。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['evri] [taʊn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [wel] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
There **is** **in** **every** **town** **a** **public** **well** **sunk** **with** **much** **difficulty** **,**
那里 是 在 每一个 镇 一个 民众 出色地 沉没 和 很多 困难 ,

每个城镇都有一口公共水井，这口井是费了很大力气才挖出来的。

[θruː] - [ə; eɪ]['streɪtə][ʌv; əv][hɑːrd] [rɑːk] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [diːp] ;
thro **'** **a** **strata** **of** **hard** **rock** **,** **some** **of** **these** **are** **very** **deep** **;**
喉咙 - 一个 地层 的 难的 岩石 , 一些 的 这些 是 非常 深的 ;

穿过坚硬的岩层，其中一些非常深；

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hɑ:rd] , [ðoʊ] - [nɑ:t][ʌn'pælətəb(ə)l] .

the	water	is	in	general	hard	,	tho	'	not	unpalatable	.
这	水	是	在	一般的	难的	,	虽然	-	不是	令人难以接受	.

水质总体偏硬，但并不难喝。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['helθi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər][lɔ:n'dʒevəti] .

The	people	are	healthy	,	and	,	as	they	say	,	remarkable	for	their	longevity	.
这	人们	是	健康	,	和	,	作为	他们	说	,	卓越	为了	他们的	长寿	.

这里的人们都很健康，而且正如他们所说，他们的寿命非常长。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə][mɜ'i:də][ju:; jʊ] [pæs] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ɪndiən] [taʊnz] ;

From	the	wood	to	Merida	you	pass	fourteen	Indian	towns	;
从	这	木头	到	梅里达	你	经过	十四	印度	城镇	;

从森林到梅里达，你会经过十四个印第安人城镇；

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ;

in	every	one	of	which	is	a	kind	of	church	,	or	place	of	worship	;
在	每一个	一	的	哪个	是	一个	种类	的	教会	,	或者	地方	的	崇拜	;

其中每一处都有一种教堂，或者说是礼拜场所；

[ðoʊ] - [wʌn] [pri:st] ['ɔ:f(ə)n] [ə'fɪʃieɪt] [fɔ:r; fər] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɪlɪdʒəz] ; ['raɪdɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]

tho	'	one	priest	often	officiates	for	three	of	these	villages	;	riding	from	one	to
虽然	-	一	牧师	经常	裁判	为了	三	的	这些	村庄	;	骑术	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðər] , having21

the	other	,	having21
这	其他	,	having21

虽然一位牧师经常同时为这三个村庄主持仪式；骑马从一个村庄到另一个村庄，21

[hæf] [wei] ['haʊzɪz] , [ɔ:r] [ʃedz] , [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['indiəns][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

half	way	houses	,	or	sheds	,	built	for	them	by	the	poor	Indians	to	secure
一半	方式	房屋	,	或者	棚屋	,	建造	为了	他们	经过	这	贫穷的	印度人	到	安全的

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][reɪn] ;

them	from	rain	;
他们	从	雨	;

贫苦的印第安人为他们建造了临时住所或棚屋，以保护他们免受雨淋；

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɜ:rlətɪvli] ['ɪgnərənt] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [θru:] - [ðə; ði]

they	appear	to	be	superlatively	ignorant	,	by	what	I	could	discover	,	thro	'	the
他们	出现	到	是	极好的	无知	,	经过	什么	我	可以	发现	,	喉咙	-	这

[ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:rprətər] ;

inconvenience	of	an	interpreter	;
不便	的	一个	翻译	;

通过翻译的不便，我得以发现，他们似乎极其无知；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [kæn; kən][bʌt; bət] [ɪl] [ɪm'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə]

of	course	can	but	ill	impart	with	their	small	stock	of	knowledge	to
的	课程	能	但	患病的	传授	和	他们的	小的	库存	的	知识	到

[ðer; ðər] [flɑ:k] ,

their	flock	,
他们的	群	,

当然，他们只能凭借自己那点可怜的知识去好好地传授给他们的信众。

[hu:] [ðeɪ] [ki:p] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]['æbdʒekt][sɜ:r'vɪləti] ,

who	they	keep	in	the	most	obscure	ignorance	,	and	abject	servility	,
WHO	他们	保持	在	这	最多	朦胧	无知	,	和	卑贱	奴性	,

他们让那些人处于最深层的无知和卑微的奴性之中。

[ʃəʊ] [bəuθ][baɪ][ðer; ðər][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [di'vainz] .

shewing	both	by	their	adoration	of	such	divines	.
显示	两个都	经过	他们的	崇拜	的	这样的	神灵	.

他们对神明的崇拜就证明了这一点。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [bɪ'heɪvd] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

They	**,**	**however**	**,**	**behaved**	**very**	**polite**	**and**	**civil**	**towards**	**me**	**,**
他们	,	然而	,	表现	非常	有礼貌的	和	民用	向	我	,

然而，他们对我的态度非常礼貌和谦恭。

['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] ;

always	**waiting**	**at**	**the**	**king's**	**house**	**to**	**receive**	**me**	**;**
总是	等待	在	这	国王的	房子	到	收到	我	;

他总是在国王的宫殿里等候接我；

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

even	**when**	**I**	**have**	**come**	**in**	**late**	**at**	**night**	**,**
甚至	什么时候	我	有	来	在	晚的	在	夜晚	,

即使我深夜才到家，

[hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ˌem 'i:] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

have	**invited**	**me**	**to**	**come**	**to**	**sup**	**with**	**them**	**,**	**offer'd**	**me**	**lodging**	**in**	**their**
有	受邀	我	到	来	到	上	和	他们	,	提供	我	住宿	在	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

他们邀请我去他们家吃晚饭，并让我住在他们家。

['kɔmplimәntid] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðen] [best] mule22

complimented	**me**	**with**	**then**	**best**	**mule22**
赞扬	我	和	然后	最好的	mule22

他们称赞我，说这是最好的 mule22

[tu:; tə] [prоʊ'si:d] [ɑ:n] [maɪ] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

to	**proceed**	**on**	**my**	**journey**	**,**	**and**	**often**	**a**	**nosegay**	**from**	**the**	**bosom**	**of**
到	继续	在	我的	旅行	,	和	经常	一个	花束	从	这	怀	的

['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rdʒɪn] ['mʌðər] ,

our	**virgin**	**mother**	**,**
我们的	处女	母亲	,

为了继续我的旅程，常常会从我们圣母玛利亚的怀抱中得到一束鲜花。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['hɪntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

not	**without**	**hinting**	**for**	**a**	**little**	**present**	**to**	**the**	**church**	**;**
不是	没有	暗示	为了	一个	小的	展示	到	这	教会	;

还不忘暗示要给教会一份小礼物；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [rʌm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [pʊr] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	**some**	**English**	**rum**	**for**	**their**	**poor**	**congregation**	**.**
和	一些	英语	朗姆酒	为了	他们的	贫穷的	会众	.

还给他们贫困的教众准备了一些英国朗姆酒。

[mɜ'i:də] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wel] [bɪlt] [taʊn] , [ɪn] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [skwer] ; [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['speɪʃəs] ,

Merida	**is**	**a**	**handsome**	**well**	**built**	**town**	**,**	**in**	**form**	**a**	**square**	**;**	**the**	**streets**	**are**	**spacious**	**,**
梅里达	是	一个	英俊的	出色地	建造	镇	,	在	形式	一个	正方形	;	这	街道	是	宽敞	,

梅里达是一座外观漂亮、建筑精良的城市，呈方形布局；街道宽敞。

['pærəlel] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [krɔ:s] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðə; ði] [fʊt]

parallel	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**cross**	**at**	**right**	**angles**	**,**	**but**	**have**	**only**	**the**	**foot**
平行线	到	每个	其他	,	和	叉	在	正确的	角度	,	但	有	仅有的	这	脚

[pæðz] - ;

paths	**pav'd**	**;**
路径	-	;

彼此平行，并呈直角相交，但只有人行道铺设了路面；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪlt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sændi] [sɔɪl] ;

it	**is**	**built**	**on**	**a**	**sandy**	**soil**	**;**
它	是	建造	在	一个	沙	土壤	;

它建在沙质土壤上；

[hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] - [geɪt] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evrɪ] [striːt] , [nekst][ðə; ði]

has	a	handsome	arch'd	gate	way	at	the	end	of	every	street	,	next	the
有	一个	英俊的	-	门	方式	在	这	结尾	的	每一个	街道	,	下一个	这

['kʌntrɪ] ,

country	,
国家	,

每条街道的尽头，紧邻乡村，都有一个漂亮的拱形大门。

[bʌt; bət][noʊ] [geɪts] [hʌŋ] : [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [loʊ] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [waɪt] ;

but	no	gates	hung	:	the	houses	are	low	built	of	stone	,	and	white	wash'd	;
但	不	大门	悬挂	:	这	房屋	是	低的	建造	的	石头	,	和	白色的	洗过的	;

但房屋没有挂大门，房屋是用石头砌成的低矮建筑，粉刷成白色；

[ðə; ði] [aʊt] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] , [hæz; həz][bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] ;

the	out	side	of	which	,	in	this	country	,	has	bad	effect	on	the	eyes	;
这	出去	边	的	哪个	,	在	这	国家	,	有	坏的	影响	在	这	眼睛	;

在我国，它的外侧会对眼睛造成不良影响；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ə'baʊt] ['twentɪ] - four23

it	contains	,	as	I	was	told	,	about	twenty	-	four23
它	包含	,	作为	我	曾是	讲述	,	关于	二十	-	four23

据我所知，它包含大约二十四23

[tʃɜːrtʃɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [kə'θiːdrəl] , [ə; eɪ]['kɑːnvent,kɑːnvənt][ʌv; əv] [nʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnəsterɪ]

churches	,	a	good	cathedral	,	a	convent	of	nuns	,	and	a	monastery
教堂	,	一个	好的	大教堂	,	一个	修道院	的	修女	,	和	一个	修道院

[ʌv; əv]['fraɪərz] ,

of	fryars	,
的	油炸者	,

教堂，一座漂亮的教堂，一座修女院，以及一座修士修道院，

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [gʊd] [skwer] ; [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

of	the	order	of	St	.	Francis	;	two	or	three	good	squares	;	in	the	principal	of
的	这	命令	的	英石	.	弗朗西斯	;	二	或者	三	好的	正方形	;	在	这	主要的	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

圣方济各会；两三个好的正方形；其原则是，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [rɪ'zaɪdz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ;

and	on	the	north	side	,	resides	the	governor	;
和	在	这	北	边	,	居住地	这	州长	;

北侧是州长的住所；

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ; [ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l]

and	has	the	cathedral	and	bishop's	palace	on	the	east	;	the	grand	council
和	有	这	大教堂	和	主教的	宫殿	在	这	东方	;	这	盛大	理事会

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði][west] ;

house	on	the	west	;
房子	在	这	西方	;

东面有大教堂和主教宫；西面有宏伟的议会大厦；

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][fɔːrm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] : [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]

and	houses	of	the	principal	inhabitants	form	the	south	side	:	there	is	but
和	房屋	的	这	主要的	居民	形式	这	南	边	:	那里	是	但

['lɪt(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

little	appearance	of	commerce	,
小的	外貌	的	商业	,

主要居民的房屋集中在南侧：几乎看不到任何商业迹象。

[ɔːr] ['eni] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɑːrt] ; ['veri] [fjuː] ['pʌblɪk] [ʃɑːps] ,

or	any	mechanic	art	;	very	few	public	shops	,
或者	任何	机械	艺术	;	非常	很少	民众	商店	,

或者任何机械技艺；很少有公共店铺，

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'piəriŋ] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər]

but	all	appearing	like	people	living	on	their	own	private	fortune	;	and	many	are
但	全部	出现	喜欢	人们	活的	在	他们的	自己的	私人的	财富	;	和	许多	是

[sʌtʃ] ;

such	;
这样的	;

但看起来都像是靠自己的私人财富生活的人；而且许多人确实如此；

[huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ə'kwaɪrd] [welθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ;

who	live	on	the	acquired	wealth	of	their	ancestors	;
WHO	居住	在	这	获得	财富	的	他们的	祖先	;

他们靠祖辈积累的财富生活；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðem; ðəm][tuː; tə][noʊ] ['ɪndəstri] [ɔːr]

while	the	indolence	of	many	others	prompts	them	to	no	industry	or
尽管	这	懒惰	的	许多	其他的	提示	他们	到	不	行业	或者

['kɑːmɜːrs] ; contented24

commerce	;	contented24
商业	;	contented24

而许多其他人的懒惰则促使他们不从事任何工业或商业活动；满足24

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][smɔːl]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

to	live	on	the	small	profits	of	a	plantation	,	and	that	cultivated	by	the
到	居住	在	这	小的	利润	的	一个	种植园	,	和	那	栽培	经过	这

['indiəns] :

Indians	:
印度人	:

靠种植园的微薄利润生活，而这些利润又来自印第安人耕种的土地：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [treɪd] [koʊst] - [weɪz] [tuː; tə] ,

but	there	is	a	small	trade	coast	-	ways	to	Campeachy	,
但	那里	是	一个	小的	贸易	海岸	-	方式	到	坎皮奇	,

但有一条通往坎佩奇的小型贸易航线。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - ([wɪtʃ] [ɪz]['dɪstənt]['oʊnli] [twelv] [liːgz]) [ɪn] [biːz] - [wæks] ,

from	the	port	of	Sifal	(	which	is	distant	only	twelve	leagues	)	in	bees	'	wax	,
从	这	港口	的	-	(	哪个	是	遥远	仅有的	十二	联赛	)	在	蜜蜂	-	蜡	,

从锡法尔港（距离仅十二里格）用蜂蜡制成，

['leðər] , [ˌgoʊ'pɑːl] , ['ebəni] , [ænd; ənd] ['lɔːgˌwʊd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['kænɑːt] [ɪ'miːdiətli]

leather	,	gopal	,	ebony	,	and	logwood	;	but	this	a	stranger	cannot	immediately
皮革	,	戈帕尔	,	乌木	,	和	原木	;	但	这	一个	陌生人	不能	立即地

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

皮革、戈帕尔、乌木和苏木；但陌生人无法立即发现这些。

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

The	revenues	of	the	province	to	the	crown	of	Spain	are	very	considerable	,
这	收入	的	这	省	到	这	王冠	的	西班牙	是	非常	大量	,

该省对西班牙王室的收入非常可观。

[ɜ'aɪzɪŋ] ['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊnd] .

arising	mostly	from	the	article	of	cotton	,	with	which	the	woods	abound	.
产生	大多	从	这	文章	的	棉布	,	和	哪个	这	树林	盛产	.

主要来源于棉花，而森林里盛产棉花。

[ðə; ði] ['sɪtədel] , [ɔ:r]['kæs(ə)l] , [stændz][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] ([æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]

The	citadel	,	or	castle	,	stands	on	a	level	spot	of	ground	(	as	the	country	is	in
这	堡垒	,	或者	城堡	,	站立	在	一个	等级	点	的	地面	(	作为	这	国家	是	在

['dʒen(ə)rəl]) ;

general	)	;
一般的	)	;

城堡或要塞建在平坦的地面上（就像这个国家整体一样）;

[æz; əz][ju:; jʊ]['entər][ðə; ði] [taʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ,

as	you	enter	the	town	,	from	the	eastward	,	it	is	of	no	consequence	,
作为	你	进入	这	镇	,	从	这	向东	,	它	是	的	不	结果	,

being25

being25
being25

当你从东面进入城镇时，这无关紧要，因为25

[ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['fraɪərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] :

originally	built	to	protect	the	Friars	from	the	insolence	of	the	natives	:
起初	建造	到	保护	这	修士们	从	这	傲慢	的	这	本地人	:

最初建造的目的是为了保护修士们免受当地居民的无礼对待:

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'kloʊzɪz][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [bɪ'fɔ:r'mɛnʃənd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

it	at	present	incloses	a	monastery	of	the	Franciscans	beforementioned	;	it	is
它	在	展示	包含	一个	修道院	的	这	方济各会	前面提到的	;	它	是

[ɪn][fɔ:rm][æn; ən]['heksəgɑ:n] ,

in	form	an	hexagon	,
在	形式	一个	六边形	,

目前，它围合着前面提到的方济各会修道院；它的形状呈六边形。

[wɪð; wɪθ]['seɪlɪənt] ['æŋglz] ; [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['pi:sɪz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ænd; ənd][sɪks] ['paʊndər] ['maʊntɪd] ,

with	salient	angles	;	with	light	pieces	about	four	and	six	pounders	mounted	,
和	显著的	角度	;	和	光	件	关于	四	和	六	磅	安装	,

[sʌm; səm] [bræs] , [sʌm; səm]['aɪərn] .

some	brass	,	some	iron	.
一些	黄铜	,	一些	铁	.

具有突出的棱角；装有约四磅和六磅重的轻型炮弹，有些是黄铜的，有些是铁的。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ə'baʊt] [ten] [ja:dz] [haɪ] , [hæz; həz][noʊ] [dɪtʃ] , [ɔ:r] [aʊt] - [wɜ:rk] .

The	wall	about	ten	yards	high	,	has	no	ditch	,	or	out	-	work	.
这	墙	关于	十	码	高的	,	有	不	沟	,	或者	出去	-	工作	.

这堵墙大约十码高，没有壕沟，也没有外围工事。

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['nefju:] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] ;

The	governor's	nephew	is	the	commandant	,	who	shew'd	it	me	;
这	州长的	侄子	是	这	指挥官	,	WHO	展示	它	我	;

总督的侄子是指挥官，他给我看了这件事;

- [tɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'genst] ['eni] ['fɔ:rən] ['enəmi] [ðæt]

'	tis	by	no	means	in	a	condition	to	defend	itself	against	any	foreign	enemy	that
-	的	经过	不	方法	在	一个	状况	到	保卫	本身	反对	任何	外国的	敌人	那

[hæv; həv] [ɑ:r'tɪlərɪ] :

have	artillery	:
有	炮兵	:

它根本没有能力抵御任何拥有火炮的外国敌人:

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fʊt] [du:]['du:ti] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [haʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

a	company	of	foot	do	duty	here	,	and	at	the	governor's	house	,	but	a
一个	公司	的	脚	做	责任	这里	,	和	在	这	州长的	房子	,	但	一个

[tru:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ,

troop	of	horse	,
部队	的	马	,

这里和总督府驻守的是一支步兵连，但骑兵连却没有驻守。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][pɑːrt] [hɪr] , [ænd; ənd]
which are part here , and
哪个 是 部分 这里 , 和

这里的一部分，以及

the26
the26
the26

26

[rest][æt; ət] , ['eskɔːrt][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wen] [hiː; hi][goʊz][aʊt] .
rest at Campeachy , escort the governor when he goes out .
休息 在 坎皮奇 , 护送 这 州长 什么时候 他 去 出去 .

在坎佩奇休息，州长外出时护送他。

[aɪ][wʌz; wəz]['kredəbli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][faɪv] ['hʌndrəd] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
I was credibly inform'd , there was not five hundred troops in the whole
我 曾是 可信地 已通知 , 那里 曾是 不是 五 百 军队 在 这 所有的
['prɑːvɪns] .
province .
省 .

据可靠消息，整个省内没有五百名士兵。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['veri] [laɪt] ;
The dress of the Spaniards in this country is very light ;
这 裙子 的 这 西班牙人 在 这 国家 是 非常 光 ;

这个国家的西班牙人穿着非常轻便；

[ðə; ði][men] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] ['lɪnɪn]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [drɔːrz] ; [ðə; ði]
the men wear a light linen waistcoat and trowsers , and drawers ; the
这 男人 穿 一个 光 亚麻布 马甲 和 裤子 , 和 抽屉 ; 这
['betər] [sɔːrt] ,
better sort ,
更好的 种类 ,

男士们穿着轻薄的亚麻背心、短裤和内裤；比较好的款式。

[ə; eɪ]['sætɪn][wʌn] ([skers] ['evər] ['werɪŋ] [ə; eɪ][koʊt]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn][kæp] ,
a sattin one (scarce ever wearing a coat) with a white linen cap ,
一个 缎子 一 (稀少 曾经 穿着 一个 外套) 和 一个 白色的 亚麻布 帽 ,

一件缎面外套（她几乎从不穿外套），配一顶白色亚麻布帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] [strɔː] [hæt] .
and a broad brim straw hat .
和 一个 广阔 帽檐 稻草 帽子 .

以及一顶宽边草帽。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [klæs] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['petɪkoʊt] ['oʊnli] , [noʊ] [steɪz] ,
The women , of the lower class , a single petticoat only , no stays ,
这 女性 , 的 这 降低 班级 , 一个 单身的 衬裙 仅有的 , 不 停留 ,

下层阶级的妇女只穿一件衬裙，没有束腰。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [kloʊðɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][weɪst] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] [ʃɪft] ; [ðer; ðər]['buzəmz][noʊ] [weɪ]
or any other cloathing above the waist , except their shift ; their bosoms no way
或者 任何 其他 服装 多于 这 腰部 , 除了 他们的 转移 ; 他们的 胸部 不 方式
[kən'siːld] , [bʌt; bət] bare27
concealed , but bare27
暗 , 但 bare27

腰部以上除了衬裙以外，没有穿任何其他衣物；她们的胸部完全裸露，没有任何遮掩。27

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪpl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brest] ; [ɪn'diːd] , [wen] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
to the nipples of their breast ; indeed , when they go out on a visit ,
到 这 乳头 的 他们的 胸部 ; 的确 , 什么时候 他们 去 出去 在 一个 访问 ,

到她们乳房的乳头；事实上，当她们外出拜访时，

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ki:p] [ðer; ðər] [kə'læʃ] ,

even	those	who	keep	their	calash	,
甚至	那些	WHO	保持	他们的	卡拉什	,

即使是那些保留着他们的卡拉什的人，

[hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪlk][skɑ:rf] ['lu:sli] [flʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ; [ðɪs] [ɪz]

have	no	more	than	a	silk	scarf	loosely	flung	over	their	shoulders	;	this	is
有	不	更多的	比	一个	丝绸	围巾	松散地	扔	超过	他们的	肩膀	;	这	是

['krɪmz(ə)n]['sætɪn] ,

crimson	sattin	,
赤红	缎子	,

她们身上只随意地搭着一条丝巾；这是深红色的缎子。

['dʒen(ə)rəli] [im'brɔidəd] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['prɪti] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

generally	embroidered	:	they	are	for	the	most	part	pretty	:	some	of	them
一般来说	绣花	:	他们	是	为了	这	最多	部分	漂亮的	:	一些	的	他们

[ʌv; əv] ['veri] [fer] [kəm'plekʃənz] ;

of	very	fair	complexions	;
的	非常	公平的	肤色	;

通常是刺绣的：它们大多很漂亮：其中一些肤色非常白皙；

[ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] [her] ['breɪdɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][taɪd][ɪn] [tu:] ['dɪfrənt] ['baʊz, 'boʊz] , [wɪð; wɪθ]

they	wear	their	hair	braided	behind	,	and	tied	in	two	different	bows	,	with
他们	穿	他们的	头发	编织	在后面	,	和	系	在	二	不同的	弓	,	和

[pɪŋk] ['rɪbənz] ,

pink	ribbons	,
粉色的	丝带	,

她们把头发编成辫子扎在脑后，用粉色丝带分别系成两个不同的蝴蝶结。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] [fri:] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd] .

and	are	very	free	and	unreserved	.
和	是	非常	自由的	和	毫无保留	.

他们非常自由奔放，毫无保留。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['oʊnli] ;

I	would	be	understood	here	,	with	respect	to	the	provincials	only	;
我	会	是	理解	这里	,	和	尊重	到	这	省级	仅有的	;

这里我的意思仅指外省人；

[ðə; ði][oʊld] [kæs'tɪljən] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz])

the	old	Castilians	(	as	they	call	themselves	)
这	老的	卡斯蒂利亚人	(	作为	他们	称呼	他们自己	)

古老的卡斯蒂利亚人（他们自称如此）

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hoʊld]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] , [ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] for28

they	being	such	as	hold	offices	under	the	crown	,	or	those	who	come	for28
他们	存在	这样的	作为	抓住	办公室	在下面	这	王冠	,	或者	那些	WHO	来	for28

他们是那些在王室麾下担任官职的人，或是那些前来.....28

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [treɪd] ; [ðeɪ] [dres] [æz; əz][ɪn][oʊld][speɪn] ,

the	sake	of	trade	;	they	dress	as	in	Old	Spain	,
这	清酒	的	贸易	;	他们	裙子	作为	在	老的	西班牙	,

为了贸易，他们穿着古西班牙的服饰。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'sti:m] .

and	hold	the	other	inhabitants	in	very	little	esteem	.
和	抓住	这	其他	居民	在	非常	小的	尊重	.

并且对其他居民极不尊重。

[ðə; ði] - ['indiəns][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] ['wɪlɪŋ] , [ə'blaɪdʒɪŋ] , [miːk] ['piːp(ə)l] ; ['veri]

The	Jucatan	Indians	are	a	most	willing	,	obliging	,	meek	temper'd	people	;	very
这	-	印度人	是	一个	最多	愿意的	,	乐于助人	,	温顺	温和的	人们	;	非常

[lə'bɔːriəs] ;

laborious	;
费力的	;

朱卡坦印第安人是一个非常乐于助人、性情温和的民族；他们非常勤劳；

[ʌv; əv] ['stætʃər] , [ænd; ənd] [wel] [fiːtɝd] : [ðer; ðər] [her] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [bʌt; bət] [kʌt]

of	midling	stature	,	and	well	featur'd	:	their	hair	strait	and	black	,	but	cut
的	中等	身材	,	和	出色地	特色	:	他们的	头发	海峡	和	黑色的	,	但	切

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

身材中等，五官端正；头发乌黑笔直，但剪得很短。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðer; ðər]['temp(ə)l] ,

except	a	lock	on	each	side	their	temple	,
除了	一个	锁	在	每个	边	他们的	寺庙	,

除了太阳穴两侧各有一把锁之外，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [wer] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

which	they	are	constrained	to	wear	as	a	badge	of	subjection	to	the
哪个	他们	是	受限	到	穿	作为	一个	徽章	的	隶属	到	这

['spænɪʃ] ['mɑːnərki] .

Spanish	monarchy	.
西班牙语	君主制	.

他们被迫佩戴这些徽章，以此作为臣服于西班牙君主制的标志。

[ðer; ðər] [dres] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [frɑːk] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] ;

Their	dress	is	a	kind	of	short	frock	,	reaching	to	the	waist	,	and	trowsers	;
他们的	裙子	是	一个	种类	的	短的	连衣裙	,	到达	到	这	腰部	,	和	裤子	;

她们的服装是一种短裙，长度到腰部，搭配裤子；

[ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] : [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l] , [ðeɪ] [proʊ'siːd] [kwaɪt] ['neɪkɪd] ,

a	straw	hat	,	and	sandals	:	but	when	they	travel	,	they	proceed	quite	naked	,
一个	稻草	帽子	,	和	凉鞋	:	但	什么时候	他们	旅行	,	他们	继续	相当	裸	,

[ɪk'sept] [ə; eɪ] cloth29

except	a	cloth29
除了	一个	cloth29

他们通常戴着草帽，穿着凉鞋；但出行时，除了身上披着一块布外，就一丝不挂了。29

[tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['privitiz] .

to	hide	their	privities	.
到	隐藏	他们的	私人	.

为了隐藏他们的隐私。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ,

They	are	very	active	and	dexterous	in	the	woods	with	their	muschalls	,
他们	是	非常	积极的	和	轻巧	在	这	树林	和	他们的	-	,

它们在树林里非常活跃灵巧，尤其擅长捕捉麝香鸟。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kliːvər] ,

an	instrument	something	between	a	knife	and	a	cleaver	,
一个	乐器	某物	之间	一个	刀	和	一个	菜刀	,

一种介于刀和菜刀之间的工具，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [dres] [ðer; ðər] [miːt] ,

with	which	they	clear	away	the	bush	in	the	woods	,	dress	their	meat	,
和	哪个	他们	清除	离开	这	衬套	在	这	树林	,	裙子	他们的	肉	,

他们用这些工具清理林中的灌木丛，处理肉类。

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .
and **use** **it** **as** **an** **instrument** **of** **offence** **on** **occasion** **.**
和 使用 它 作为 一个 乐器 的 罪行 在 场合 .

有时甚至将其用作攻击手段。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] [set] , [wɪð; wɪθ] [ə'griːəb(ə)l] ['kaʊntənənsiz]
The **women** **are** **,** **in** **general** **,** **short** **and** **thick** **set** **,** **with** **agreeable** **countenances**
这 女性 是 , 在 一般的 , 短的 和 厚的 放 , 和 同意 面容
; [ðer; ðər] [her] [blæk] ,
; **their** **hair** **black** **,**
; 他们的 头发 黑色的 ,

这些女性普遍身材矮胖，面容和善；她们的头发是黑色的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [wer] - [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [mɜ'iːdə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk]
which **they** **generally** **wear** **club'd** **behind** **;** **and** **those** **near** **Merida** **,** **with** **a** **pink**
哪个 他们 一般来说 穿 - 在后面 ; 和 那些 靠近 梅里达 , 和 一个 粉色的
['rɪbənd] :
ribband **:**
丝带 :

他们通常把头巾系在背后；而梅里达附近的人，则系着粉红色的丝带：

[ðeɪ] [goʊ] [ber] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːt(ə)n] ['petɪkoʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɔːrn] about30
they **go** **bare** **leg'd** **,** **with** **a** **short** **cotton** **petticoat** **,** **which** **they** **adorn** **about30**
他们 去 裸 - , 和 一个 短的 棉布 衬裙 , 哪个 他们 装饰 about30

她们光着腿，只穿一件短棉衬裙，大约30厘米长。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] , [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] : [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]
the **bottom** **,** **with** **flowers** **of** **various** **colours** **,** **in** **needlework** **:** **as** **also** **their**
这 底部 , 和 花朵 的 各种各样的 颜色 , 在 针线活 : 作为 还 他们的
[frɑːks] ,
frocks **,**
连衣裙 ,

底部绣着各种颜色的花朵；她们的连衣裙也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [raʊnd] [ðə; ði] ['buzəmz] .
in **the** **same** **manner** **,** **round** **the** **bosoms** **.**
在 这 相同的 方式 , 圆形的 这 胸部 .

同样地，环绕胸部。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] :
These **are** **always** **made** **of** **cotton** **,** **of** **their** **own** **spinning** **and** **weaving** **:**
这些 是 总是 制成 的 棉布 , 的 他们的 自己的 旋转 和 编织 :

这些产品始终采用棉花制成，由他们自己纺织而成：

[ðə; ði] [frɑːk] ['riːtʃɪz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] ,
the **frock** **reaches** **only** **to** **the** **upper** **part** **of** **the** **petticoat** **,**
这 连衣裙 到达 仅有的 到 这 上 部分 的 这 衬裙 ,

连衣裙的长度只到衬裙的上半部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [θroʊ] [ɔːf] [wen] [ɑːn] ['eni] ['bɪznəs] , ['goʊɪŋ]['neɪkɪd][tuː; tə]
but **this** **they** **throw** **off** **when** **employ'd** **on** **any** **domestick** **business** **,** **going** **naked** **to**
但 这 他们 扔 离开 什么时候 受雇 在 任何 家养 商业 , 去 裸 到
[ðə; ði] [weɪst] .
the **waist** **.**
这 腰部 .

但当她们从事任何家务劳动时，就会脱掉这身衣服，赤裸上身。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] , [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,
The **police** **of** **each** **of** **these** **towns** **,** **is** **managed** **by** **the** **following** **officers** **,**
这 警察 的 每个 的 这些 城镇 , 是 管理 经过 这 下列的 警官 ,

这些城镇的警务工作由以下警官负责：

[huːz] ['taɪtəlz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

whose	titles	I	am	better	acquainted	with	than	their	office	:	they	are	always
谁	标题	我	是	更好的	熟人	和	比	他们的	办公室	:	他们	是	总是

[ʌv; əv][ðə; ði][best] [rɪ'pjuːt] ,

of	the	best	repute	,
的	这	最好的	声誉	,

他们的头衔我比他们的职务更熟悉：他们总是享有极高的声誉。

[ænd; ənd] [fer] ['kærəktər] ; -

and	fair	character	;	31
和	公平的	特点	;	-

品行端正；31

['eldərli] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [ʃəun] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

elderly	men	of	the	town	,	and	have	great	respect	shewn	them	by	the
老年	男人	的	这	镇	,	和	有	伟大的	尊重	展示	他们	经过	这

['indiəns] :

Indians	:
印度人	:

镇上的老人们，以及印第安人对他们的极大尊重：

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ræŋk][æz; əz][aɪ] [hɪr] [neɪm] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kæ'ziːk] , [tɪ'niːɛnti] , - ,

they	stand	in	rank	as	I	here	name	them	,	the	Cazique	,	Teniente	,	Alcaldi	,
他们	站立	在	秩	作为	我	这里	姓名	他们	,	这	卡齐克	,	中尉	,	-	,

他们按我在这里列举的等级排列，分别是：Cazique、Teniente、Alcaldi、

[ænd; ənd]['fɪsk(ə)l] ; [huː] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ə'dʒʌst][ɔːl]

and	Fiscal	;	who	reside	at	what	is	called	the	king's	house	,	and	adjust	all
和	财	;	WHO	居住	在	什么	是	称为	这	国王的	房子	,	和	调整	全部

['sɪv(ə)l] ['kɔːzɪz] :

civil	causes	:
民用	原因	:

还有财政官；他们住在所谓的国王宫殿里，负责处理一切民事案件：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] ['bædʒɪz] ; [ðə; ði] - ['werɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [bluː] [klɔːθ]

they	are	distinguished	by	several	badges	;	the	Alcaldi	wearing	a	square	blue	cloth
他们	是	杰出的	经过	一些	徽章	;	这	-	穿着	一个	正方形	蓝色的	布

[im'brɔidəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

embroidered	at	the	corners	,
绣花	在	这	角落	,

他们可以通过几种不同的徽章来区分；市长佩戴一块四角绣有花纹的方形蓝色布料，

[hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] .

hung	to	his	left	shoulder	.
悬挂	到	他的	左边	肩膀	.

挂在他的左肩上。

[ðə; ði] [tɪ'niːɛnti] , [ə; eɪ][wɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Teniente	,	a	wand	,	with	a	cross	at	the	top	of	it	.
这	中尉	,	一个	魔杖	,	和	一个	叉	在	这	顶部	的	它	.

Teniente，一根顶端带有十字架的魔杖。

[ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [werz] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kæt][wɪð; wɪθ] [θriː] [teɪlz] ,

The	Fiscal	wears	a	key	,	and	a	kind	of	cat	with	three	tails	,
这	财	穿着	一个	钥匙	,	和	一个	种类	的	猫	和	三	尾巴	,

财政官佩戴着一把钥匙，以及一只长着三条尾巴的猫的标志。

['biːɪŋ] [baɪ] ['ɑːfɪs] [bəuθ][ðə; ði] ['prɪzn] - ['kiːpər] , [ænd; ənd][ɪg'zekjətər][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

being	by	office	both	the	prison	-	keeper	,	and	executor	of	punishment	.
存在	经过	办公室	两个都	这	监狱	-	守门员	,	和	遗嘱执行人	的	惩罚	.

因其职务，既是监狱看守者，又是刑罚执行者。

[ðiːz] ['bædʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] offices32

These	badges	of	his	offices32
这些	徽章	的	他的	offices32

这些是他官职的徽章32

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [werz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst] , [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sæʃ] [raʊnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

he	always	wears	to	his	waist	,	hung	to	a	sash	round	his	body	.
他	总是	穿着	到	他的	腰部	,	悬挂	到	一个	窗扇	圆形的	他的	身体	.

他总是把腰带系在腰间，挂在身上。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] - , [ɔːr][klɜːrk] ,

They	have	in	each	of	these	houses	,	a	serivan	,	or	clerk	,
他们	有	在	每个	的	这些	房屋	,	一个	-	,	或者	职员	,

每栋房子里都有一名管家或办事员。

[huː] ['mɪnɪts] [ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [iks'presiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm]

who	minutes	the	arrival	and	departure	of	expresses	going	to	or	from
WHO	分钟	这	到达	和	离开	的	表达	去	到	或者	从

[mɝˈiːdə] ,

Merida	,
梅里达	,

谁负责记录往返梅里达的快车的到达和出发时间?

[ɔːr][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ðiː] [taʊnz] [ɪn][ðə; ðiː] ['prɑːvɪns] .

or	from	any	of	the	towns	in	the	province	.
或者	从	任何	的	这	城镇	在	这	省	.

或来自该省的任何城镇。

[ðer; ðər] [taʊnz] [ɑːr; ər] [pʊr] , [miːn] [hʌt] , [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [steɪks] [ʌv; əv] - ,

Their	towns	are	poor	,	mean	huts	,	built	with	stakes	of	Palmeta	,
他们的	城镇	是	贫穷的	,	意思是	小屋	,	建造	和	赌注	的	-	,

他们的城镇贫穷简陋，只有用棕榈木桩搭建的简陋小屋。

([wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['streɪtnəs]) [ænd; ənd] [θætʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [liːvz] [tuː; tə]

(	which	they	chuse	for	their	straitness	)	and	thatched	,	with	the	leaves	to
(	哪个	他们	选择	为了	他们的	海峡	)	和	茅草屋顶	,	和	这	树叶	到

[ðə; ðiː] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

（他们为了省钱而选择这种屋顶），屋顶铺着茅草，树叶垂到地上。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['biːhaɪv] .

resembling	a	large	beehive	.
类似	一个	大的	蜂窝	.

形似一个巨大的蜂巢。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌpər] [ruːm] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][prə'vɪnʃ(ə)l] ['spænjərdz] , [ænd; ənd][laɪk]

They	have	no	upper	room	,	no	more	than	the	provincial	Spaniards	,	and	like
他们	有	不	上	房间	,	不	更多的	比	这	省级	西班牙人	,	和	喜欢

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们没有上层空间，和那些外省的西班牙人一样，而且和他们一样，

[sliːp] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [græs] ['hæməks] , -

sleep	all	in	their	grass	hammocks	,	33
睡觉	全部	在	他们的	草	吊床	,	-

他们都睡在草地上的吊床上，33

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

as	they	are	called	,
作为	他们	是	称为	,

正如人们所称呼的那样，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θredi] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æloʊ] -
though **they** **are** **made** **of** **the** **thready** **fibres** **of** **the** **leaves** **from** **the** **aloe** **-**
尽管 他们 是 制成 的 这 线状的 纤维 的 这 树叶 从 这 芦荟 -
[triː] ,
tree **,**
树 ,

虽然它们是由芦荟树叶的丝状纤维制成的，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hemp][ɪz][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] ;
in **the** **same** **manner** **as** **hemp** **is** **got** **from** **the** **stalk** **;**
在 这 相同的 方式 作为 麻 是 得到 从 这 茎 ;

就像从茎秆中获取大麻一样；

[ðeɪ] [dʒʌst] [θroʊ] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] ['trævəlɪŋ] , [ɪf] [naɪt]
they **just** **throw** **a** **cotton** **cloth** **over** **them** **;** **and** **when** **travelling** **,** **if** **night**
他们 只是 扔 一个 棉布 布 超过 他们 ; 和 什么时候 旅行 , 如果 夜晚
[ˌəuvə'teiks] [ðem; ðəm] ,
overtakes **them** **,**
超越 他们 ,

他们就用棉布盖住身体；旅行途中，如果夜幕降临，

[ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [ðiːz] ['hæməks] , [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] ; ['nevər] [ni'glektɪŋ] [haʊ'evər] ,
they **sleep** **in** **these** **hammocks** **,** **hung** **between** **two** **trees** **;** **never** **neglecting** **however** **,**
他们 睡觉 在 这些 吊床 , 悬挂 之间 二 树木 ; 绝不 疏忽 然而 ,

他们睡在悬挂于两棵树之间的吊床上；然而，他们从未疏忽过。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʊd] ['faɪər][kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hæməks] .
to **make** **a** **good** **wood** **fire** **close** **to** **their** **hammocks** **.**
到 制作 一个 好的 木头 火 关闭 到 他们的 吊床 .

在吊床附近生起一堆柴火。

[ðer; ðər]['daɪət][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪz] [keɪk] ,
Their **diet** **is** **very** **simple** **,** **being** **no** **more** **than** **a** **maize** **cake** **,**
他们的 饮食 是 非常 简单的 , 存在 不 更多的 比 一个 玉米 蛋糕 ,

他们的饮食非常简单，只有玉米饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][drɪŋk] ; [ə; eɪ] ['lɪkər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] ,
and **a** **little** **pasoli** **to** **drink** **;** **a** **liquor** **made** **of** **the** **meal** **of** **the** **maize** **,**
和 一个 小的 - 到 喝 ; 一个 酒 制成 的 这 一顿饭 的 这 玉米 ,

再来点玉米酒喝；这是一种用玉米粉制成的酒。

[left] [ɪn]['wɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fə'ments] , [ænd; ənd] [grəuz] [fɔːr] : [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] ['swiːtn] [wɪð; wɪθ]
left **in** **water** **till** **it** **ferments** **,** **and** **grows** **four** **:** **this** **generally** **they** **sweeten** **with**
左边 在 水 直到 它 发酵 , 和 生长 四 : 这 一般来说 他们 甜味 和
['hʌni] , -
honey **,** **34**
蜂蜜 , -

将其浸泡在水中直至发酵，并长出四个菌丝：通常用蜂蜜调味，34

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [greɪt] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
of **which** **they** **find** **great** **plenty** **in** **the** **woods** **.**
的 哪个 他们 寻找 伟大的 很多 在 这 树林 .

他们在树林里找到了很多。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ;
Their **principal** **employment** **is** **the** **cultivation** **of** **the** **plantations** **;**
他们的 主要的 就业 是 这 栽培 的 这 种植园 ;

他们的主要工作是耕种种植园；

[ðeɪ] [treɪn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ;
they **train** **their** **children** **to** **the** **practice** **of** **the** **bow** **and** **arrow** **;**
他们 火车 他们的 孩子们 到 这 实践 的 这 弓 和 箭 ;

他们训练孩子练习射箭；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪl] [ðer; ðər] [geɪm] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz]['faɪər][ɑːrmz] .

and	with	which	they	kill	their	game	,	not	being	permitted	to	use	fire	arms	.
和	和	哪个	他们	杀	他们的	游戏	,	不是	存在	允许	到	使用	火	武器	.

他们用这种方法猎杀猎物，因为他们不允许使用枪支。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .

Typos	fixed	;	non	-	standard	spelling	and	dialect	retained	.
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

[juːst] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['futnəuts] .

Used	numbers	for	footnotes	.
用过的	数字	为了	脚注	.

用于脚注的数字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神